

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Красноярский государственный педагогический университет
им. В. П. Астафьева»

Филологический факультет
Кафедра современного русского языка и методики

Чжан Сяоминь, Чэнь Кэюй


МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ


Тема: «**Образы КИТАЯ и КИТАЙЦЕВ в русской медиакартине мира**»


Направление: 44.04.01 – Педагогическое образование
Магистерская программа: Русский язык и литература
в поликультурной среде

Допускаю к защите:

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

 «22» мая 2019 г.
Руководитель магистерской программы
докт. филол. наук, доцент Осетрова Е.В.

 « 22 » мая 2019 г.
Научный руководитель
докт. филол. наук, доцент Осетрова Е.В.

 « 22 » мая 2019 г.

Обучающиеся
Чжан Сяоминь, Чэнь Кэюй

 « 22 » мая 2019 г.

Красноярск 2019

РЕФЕРАТ

Выпускная квалификационная работа содержит 83 страницы. Лингвистический анализ проведен на материале 810 текстовых единиц, которые включают лексемы *Китай* и *китайцы* и выявлены в результате анализа медиатекстов, включенных в базу Национального корпуса русского языка. Теоретическую базу работы составили 55 источников (монографии, диссертации, научные статьи, учебные пособия), оформленные в виде библиографического списка.

Диссертация состоит из введения, трех глав (включающих 7 разделов), в том числе выводов по главам, заключения, списка библиографических источников и 2-х приложений.

Объектом научного анализа в данном случае становится русская языковая медиакартина мира, а его **предметом** – образы *Китая* и *китайцев* как выделенные элементы этой языковой картины.

Новизна полученных результатов связана с комплексным анализом двух популярных и содержательно близких единиц русской медиа-картины мира (*Китай* и *китайцы*), через которые в нее проникают элементы иного языка.

Цель магистерского исследования – определить содержание языковых образов *Китая* и *китайцев* в современной русской медиа-картине мира.

Основным **методом** анализа стал семантический анализ высказывания и текста, главные понятия которого (диктум и модус, пропозиция, актант, квалификатив) активно используются современной лингвистической наукой. В данной работе использованы, кроме того, общенаучные методы исследования: наблюдение, сопоставление и систематизация, а также методика отбора языкового материала по ключевому слову из электронной

базы данных – на первичном этапе обработки материала; анализ и синтез, а также обобщение и классификация – на этапе лингвистического исследования.

Полученные результаты:

1) Выявлены три определения языковой картины мира как базовые для данного исследования: языковая картина мира а) как зафиксированная в языке и специфическая для данного языкового коллектива схема воспроизведения действительности; б) как совокупность представлений о мире, заключенных в значении разных слов и выражений языка, складывающаяся в единую систему; в) как творческая интерпретация отдельных фрагментов и элементов концептуальной картины мира путем осмысления их взаимосвязей на уровне языка.

2) В основе реконструкции глобальной языковой картины мира лежит принцип классификации составляющих ее более частных видов. В ряду художественной, политической, обыденной картин мира стоит и **медиакартина мира** как языковая картина мира, отраженная в текстах средств массовой информации, или медиа-текстах.

3) Характеристика языковой картины двойственна: с одной стороны, она **глобальна**, поскольку отражает безграничный окружающий мир. С другой стороны, ее реальный анализ неизбежно ограничен выбранным для анализа **фрагментом** – статичным или динамичным.

4) Русская языковая картина мира имеет свои специфические признаки; для данного исследования особо важны три ее характеристики: а) **эмоциональность** – «ярко выраженный акцент на чувствах и на их свободном проявлении»; б) **субъективация** действительности, то есть возможность одно явление обозначить по-разному в зависимости от отношения к нему: *потуги – усилия, приспешник – соратник*; в) **терпимость** (терпеливость) как особое спокойное отношение к людям и жизни, в том

числе покорность судьбе.

5) Пять особых качеств китайской языковой картины мира определены как «Цельность действия», «Одномоментность состояния “перехода”», «Антропоцентричность действия», «Антропоцентричность звука» и «Образность представлений о мире». Этот список не является конечным, но доказывает а) явную, зафиксированную в грамматике и лексике, **ориентацию** китайских языковых представлений **на человека**; б) **акцент на действие** (процесс) как на важный жизненный параметр; в) **образность** в отражении мира.

б) Формирование медиаобразов *Китая* и *китайцев* российскими печатными изданиями происходит с учетом трех семантических аспектов: семантической сферы, набора семантических ролей и участников; наконец, языковой оценки.

7) *Китай* в русской медиакартине мира реконструирован как субъект,

- быстро, всеохватно, активно и интенсивно действующий в культурной, экономической и внешнеполитической сферах,
- имеющий устойчивые связи прежде всего с *Россией* (отношения коагентивные – партнерские, сотрудничество) и *США* (отношения контрагентивные – сопернические),
- по преимуществу положительно квалифицированный в рамках различных оценочных языковых позиций и форм (семантика предикатов, оценочные квалификативы, пропозиции характеристики, модус-позиция).

8) *Китайцы* в русской медиакартине мира описаны как субъекты,

- существующие в **экономической** (торговля, промышленность, строительство), **культурной** (спорт и туризм) и **военной** сферах;
- природа существования *китайцев* – **очень активна**, что доказано наличием а) пропозиций позитивного действия (*работать, строить,*

торговать, создавать и т.д.); б) пропозиций деструктивного действия (*нарушать, подрывать, ломать, вырубать, выбивать* и т.п.); в) формами интенсификации и количественности (*бурно, чрезвычайно, аж в три раза* и т.д.);

- характер же *китайцев* – представлен как **противоречивый** и представлен а) квалификативами двусмысленной оценки (*изворотливые мастера многоходовок*); б) квалификативами положительной семантики (*трудолюбивые, спокойные, рукастые, терпеливые, скрупулёзные*).

Практическая значимость проведенной работы базируется на методических разработках авторов диссертации, ориентированных на преподавание русского языка как иностранного в китайской аудитории. Эти разработки можно использовать, в частности, на занятиях по морфологии и лингвокультурологии, где речь заходит о национальной и культурной специфике изучаемого языка.

Апробацию полученных научно-исследовательских результатов подтверждают 4 научные **публикации**:

1. Чжан Сяоминь, Дудина С.П. Проблемы современной системы образования в Китае и пути их решения // Социализация и межкультурная коммуникация в современном мире: мат-лы VIII Междунар. науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и преподавателей. Красноярск, 27–28 апреля 2018 г. / отв. ред. В.И. Петрищев / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2018. – С. 247-250; [Электронный ресурс]; URL: <http://www.elib.kspu.ru/document/30344>
2. Чэнь Кэюй, Осетрова Е.В. *Китай* в медиакартине мира // Сибирский филологический форум. 2018. № 3 (3). С. 20–30 [Электронный ресурс]; URL: <http://sibfil.ru/index.php/sibfil/article/view/33>

3. Чэнь Кэюй. Ключевые понятия языковой картины мира *плюрализм и терпимость* (на материале русских пословиц и поговорок) // Актуальные проблемы филологии: материалы научно-практической конференции, Красноярск, 25 апр. 2019 г. [Электронное издание] / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2019 (*в печати*).
4. Чжан Сяоминь. Китайские представления о мире (специфические языковые характеристики) // Актуальные проблемы филологии: материалы научно-практической конференции, Красноярск, 25 апр. 2019 г. [Электронное издание] / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2019 (*в печати*).

Кроме того, авторы диссертации принял участие с докладами в 7 научных конференциях и форумах международного и всероссийского уровней (см. разд. Введение).

ABSTRACT

Final qualifying work contains 83 pages. The linguistic analysis was carried out on the material of 810 text units, which include the lexemes China and the Chinese and were revealed as a result of the analysis of the media texts included in the base of the National Corpus of the Russian language. The theoretical base of the work consisted of 55 sources (monographs, dissertations, scientific articles, manuals), decorated in the form of a bibliographic list.

The thesis consists of an introduction, three chapters (including 7 sections), including conclusions by chapters, conclusion, list of bibliographic sources and 2 applications.

The object of scientific analysis in this case becomes the Russian language media picture of the world, and its subject is the images of China and the Chinese as highlighted elements of this language picture.

The novelty of the results is associated with a comprehensive analysis of two popular and meaningfully close units of the Russian media picture of the world (China and the Chinese), through which elements of another language penetrate into it.

The purpose of the master's research is to determine the content of linguistic images of China and the Chinese in the modern Russian media picture of the world.

The main method of analysis was the semantic analysis of the utterance and the text, the main concepts of which (dictum and modus, proposition, actant, qualification) are actively used by modern linguistic science. In this work, in addition, general scientific research methods were used: observation, comparison and systematization, as well as methods for selecting language material for a keyword from an electronic database - at the primary stage of material processing; analysis and synthesis, as well as synthesis and classification - at the stage of linguistic research.

Results:

1) Three definitions of the linguistic picture of the world were identified as the basic ones for this study: linguistic picture of the world: a) how the reality reproduction scheme fixed in the language and specific for the given linguistic group; b) as a set of ideas about the world, concluded in the meaning of different words and expressions of a language, forming into a single system; c) as a creative interpretation of individual fragments and elements of a conceptual picture of the world by understanding their interrelations at the language level.

2) At the heart of the reconstruction of the global linguistic picture of the world lies the principle of the classification of the more particular types that constitute it. Among the artistic, political, everyday pictures of the world, there is the media-picture of the world as a linguistic picture of the world, reflected in the texts of the media or media texts.

3) The characteristic of the linguistic picture is dual: on the one hand, it is global because it reflects the boundless world around it. On the other hand, its real analysis is inevitably limited to a fragment selected for analysis - static or dynamic.

4) Russian language picture of the world has its own specific features; Three characteristics of this study are particularly important: a) emotionality - "a pronounced emphasis on feelings and their free expression"; b) the subjectification of reality, that is, the possibility of one phenomenon to designate differently depending on the attitude towards it: attempts - efforts, minion - colleague; c) tolerance (patience) as a special calm attitude towards people and life, including submission to fate.

5) The five special qualities of the Chinese language picture of the world are defined as "Integrity of Action", "One-step State of Transition", "Anthropocentricity of Action", "Anthropocentricity of Sound" and "Imagery of the World". This list is not final, but it proves a) a clear, fixed in grammar and vocabulary, orientation of Chinese language representations to a person; b) emphasis on action (process) as an important vital parameter; c) imagery in the reflection of the world.

6) The formation of media images of China and Chinese in Russian print media takes into

account three semantic aspects: the semantic sphere, a set of semantic roles and participants; Finally, language assessment.

7) China in the Russian media-picture of the world was reconstructed as a subject,

- quickly, comprehensively, actively and intensively operating in the cultural, economic and foreign policy spheres,

- having stable ties primarily with Russia (co-agent – partnership, cooperative) and the USA (counterpart – co-relations),

- predominantly positively qualified within the framework of various assessment language positions and forms (semantics of predicates, assessment qualifications, characterization propositions, modus position).

8) The Chinese in the Russian media picture of the world are described as subjects,

- existing in the economic (trade, industry, construction), cultural (sport and tourism) and military spheres;

- The nature of the existence of the Chinese is very active, as evidenced by the presence of a) positive action propositions (*working, building, trading, creating*, etc.); b) propositions of destructive action (*to break, undermine, break, cut down, knock out*, etc.); c) forms of intensification and quantity (*violently, extremely, as much as three times*, etc.);

- the character of the Chinese is presented as contradictory and represented by a) qualifiers of ambiguous assessment (*quirky masters of multi-paths*); b) qualifications of positive semantics (*hardworking, calm, handy, patient, meticulous*).

The practical significance of this work is based on the methodological developments of the authors of the thesis, focused on teaching Russian as a foreign language in the Chinese audience. These developments can be used, in particular, in classes on morphology and cultural studies in linguistics, where it comes to the national and cultural specifics of the language being studied.

The approbation of the obtained research results is confirmed by 4 scientific publications.

.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
Глава 1. ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА	11
1.1. Языковая картина мира как выделенный объект современной лингвистики	12
1.2. Русская языковая картина мира (специфические характеристики)	18
1.3. Китайская языковая картина мира (специфические характеристики)...	25
Выводы	30
Глава 2. <i>КИТАЙ И КИТАЙЦЫ</i> В РУССКОЙ МЕДИАКАРТИНЕ МИРА	33
2.1. Образ <i>КИТАЯ</i> в русской медиакартине мира	33
Выводы	41
2.2. Образ <i>КИТАЙЦЕВ</i> в русской медиакартине мира	41
Выводы	49
Глава 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ И МЕДИАТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ	51
3.1. Упражнения по грамматике русского языка	51
3.2. Упражнения по семантике русского языка.....	59
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	65
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ	69
ПРИЛОЖЕНИЯ	75
Приложение А. Иллюстративные фрагменты с включением лексемы <i>Китай</i>	75
Приложение Б. Иллюстративные фрагменты с включением лексемы <i>китайцы</i>	80

ВВЕДЕНИЕ

Представленный в данной диссертационной работе лингвистический анализ образов *Китая* и *китайцев* развивает общепринятое представление о языковой картине мира как исходном глобальном образе мира, лежащем в основе мировидения человека [Постовалова 1988].

Языковая картина мира «опосредована языковыми знаками или даже шире – знанием языка, его единиц и правил и, главное, содержанием его форм» [Кубрякова 1988: 144]. Одни авторы подводят это понятие под определение «модель мира» [Цивьян 1990; Шмелев 2002] или «этнокогнитивная» / «концептуальная» специфика языка [Арутюнова 1999: 791, 794], другие отождествляют его с наивной картиной мира [Языковая картина мира... 2006: 34]; многие дополняют научные дефиниции образными характеристиками, как то – «языковое мировоззрение», «душа языка» и т.п.

Понимание особенностей языковых картин мира разных народов играет большую роль в поликультурном общении. И это взаимодействие необходимо учитывать как важнейшее условие личного и профессионального успеха.

Исследование языковой картины мира движется по пути реконструкции ее отдельных фрагментов (см., например, диссертационные исследования и публикации [Башкова 1995; Яковлева 1994; Осетрова 1997; 2003]). Последний подход признан весьма плодотворным, так как позволяет через анализ разного рода ситуаций, деталей, оппозиций, признанных значимыми, восстановить общее языковое представление о действительности [Постовалова 1988: 33; Цивьян 1990: 5, 59, 70].

Языковые образы *Китая* и *китайцев* следует признать именно такими фрагментами – ключевыми в текстах российской прессы последних десятилетий: российско-китайские отношения являются приоритетным

направлением внешней политики России, влияют на социальную и экономическую жизнь населения [Чжан Сяоминь, Дудина 2018], а потому регулярно и массово обсуждаются на страницах периодических изданий.

Всем вышесказанным обусловлена **актуальность** темы, имеющая многомерный характер и объединяющая а) внутренний лингвистический интерес к языковой картине мира и б) внешний социальный интерес к развитию межнациональной коммуникации.

Итак, **объектом** научного анализа в данном случае становится русская языковая медиа-картина мира, а его **предметом** – образы *Китая* и *китайцев* как выделенные элементы этой языковой картины.

Материалом наблюдений стали текстовые фрагменты из российских периодических изданий, входящих в базу Национального корпуса русского языка (<http://ruscorpora.ru>) и отобранные поисковой системой по двум ключевым словам *Китай* и *китайцы* (период обращения к базе данных – 2017–2019 гг.). Всего отобрано 450 примеров, включающих лексему *Китай* (см. Приложение А) и 360 примеров, включающих лексему *китайцы* (см. Приложение Б).

Новизна полученных результатов связана с комплексным анализом двух популярных и содержательно близких единиц русской медиа-картины мира (*Китай* и *китайцы*), через которые в нее проникают элементы иного языка.

Цель магистерского исследования – определить содержание языковых образов *Китая* и *китайцев* в современной русской медиа-картине мира.

Такая формулировка цели диктует решение следующих **задач**:

1. актуализировать проблематику теории языковой картины мира и содержание ее основного понятия;
2. исчислить специфические характеристики русской языковой картины мира на языковом материале и по данным лингвистических работ;

3. исчислить специфические характеристики китайской языковой картины мира на языковом материале и по данным лингвистических работ;
4. выявить семантические сферы и пропозиции, формирующие образ *Китая* в медиа-картине мира;
5. выявить семантические сферы и пропозиции, формирующие образ *китайцев* в медиа-картине мира;
6. разработать методические задания, позволяющие использовать собранный материал на занятиях в предметной области «русский язык как иностранный».

Основным **методом** анализа стал семантический анализ высказывания и текста, главные понятия которого (диктум и модус, пропозиция, актанта, квалификатив) активно используются современной лингвистической наукой. В данной работе использованы, кроме того, общенаучные методы исследования: наблюдение, сопоставление и систематизация, а также методика отбора языкового материала по ключевому слову из электронной базы данных – на первичном этапе обработки материала; анализ и синтез, а также обобщение и классификация – на этапе лингвистического исследования.

Практическая значимость проведенной работы базируется на методических разработках авторов диссертации, ориентированных на преподавание русского языка как иностранного в китайской аудитории. Эти разработки можно использовать, в частности, на занятиях по морфологии и лингвокультурологии, где речь заходит о национальной и культурной специфике изучаемого языка.

Результаты научно-исследовательской работы автора диссертации были доложены на 7 конференциях и форумах международного и всероссийского уровней:

1. Научно-практическая конференция с международным участием «Актуальные проблемы современной филологии» в рамках XIX Междунар. науч.-практ. форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века»; 24-25 апреля 2018 г. г. Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева; доклад Чжан Сяоминя «Современное образование и его проблемные узлы: китайский вариант»;

2. VIII международная научно-практическая конференция студентов, аспирантов и преподавателей «Социализация и межкультурная коммуникация в современном мире» в рамках XIX Междунар. науч.-практ. форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века»; 27-28 апреля 2018 г. г. Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева; доклад Чжан Сяоминя «Проблемы современной системы образования в Китае и пути их решения»;

3. Научно-практическая конференция с международным участием «Язык и литература в поликультурной среде» в рамках VII Междунар. науч.-образоват. форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития»; 24-25 октября 2018 г. г. Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева; доклад Чжан Сяоминя «Образ *китайца* в русской медиа-картине мира»;

4. Научно-практическая конференция с международным участием «Актуальные проблемы современной филологии» в рамках XX Междунар. науч.-практ. форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века»; 25 мая 2019 г.; г. Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева; доклад Чжан Сяоминя «Китайская языковая картине мира (специфические характеристики)»;

5. Научно-практическая конференция с международным участием «Актуальные проблемы современной филологии» в рамках XIX Междунар. науч.-практ. форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и

наука XXI века»; 24-25 апреля 2018 г. г. Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева; доклад Чэнь Кэюй «*Китай* в медиа-картине мира»;

6. Научно-практическая конференция с международным участием «Язык и литература в поликультурной среде» в рамках VII Междунар. науч.-образоват. форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития»; 24-25 октября 2018 г. г. Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева; доклад Чэнь Кэюй «Образ *Китая* в русской медиа-картине мира»;

7. Научно-практическая конференция с международным участием «Актуальные проблемы современной филологии» в рамках XX Междунар. науч.-практ. форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века»; 25 мая 2019 г.; г. Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева; доклад Чэнь Кэюй «Ключевые понятия русской языковой картины мира: *плюрализм, терпимость*».

Апробацию полученных научно-исследовательских результатов подтверждают и 4 научные **публикации**:

5. Чжан Сяоминь, Дудина С.П. Проблемы современной системы образования в Китае и пути их решения // Социализация и межкультурная коммуникация в современном мире: мат-лы VIII Междунар. науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и преподавателей. Красноярск, 27–28 апреля 2018 г. / отв. ред. В.И. Петрищев / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2018. – С. 247-250; [Электронный ресурс]; URL: <http://www.elib.kspu.ru/document/30344>
6. Чэнь Кэюй, Осетрова Е.В. *Китай* в медиакартине мира // Сибирский филологический форум. 2018. № 3 (3). С. 20–30 [Электронный ресурс]; URL: <http://sibfil.ru/index.php/sibfil/article/view/33>
7. Чэнь Кэюй. Ключевые понятия языковой картины мира *плюрализм и терпимость* (на материале русских пословиц и поговорок) // Актуальные проблемы филологии: материалы научно-практической конференции,

Красноярск, 25 апр. 2019 г. [Электронное издание] / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2019 (*в печати*).

8. Чжан Сяоминь. Китайские представления о мире (специфические языковые характеристики) // Актуальные проблемы филологии: материалы научно-практической конференции, Красноярск, 25 апр. 2019 г. [Электронное издание] / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2019 (*в печати*).

По **структуре** работа соответствует требованиям, предъявляемым к магистерской диссертации, включая введение, 3 главы, заключение, список научных источников и литературы и приложения. Первая глава – «Проблематика теории языковой картины мира» – затрагивает соответствующее содержание в границах традиционной и современной лингвистики, включая обзор работ по теории языковой картины мира. Во второй, исследовательской, главе – «*КИТАЙ* и *КИТАЙЦЫ* в русской медиа-картине мира» – описаны результаты лингвистического анализа названных образов с использованием базы данных Национального корпуса русского языка. Третья глава демонстрирует возможности методического использования собранного материала в преподавании дисциплин предметного направления «русский язык как иностранный».

Список использованных источников и литературы включает 55 научные публикации, на которые авторы ссылаются в своей диссертации. В двух приложениях показаны текстовые примеры. Послужившие иллюстративной языковой базой магистерской диссертации.

Данная выпускная квалификационная работа подготовлена двумя авторами. Что касается вклада каждого из них в текст диссертации, он распределен следующим образом.

Чэнь Кэюй подготовила разделы 1.2, 2.1, 3.2, Приложение А; Чжан Сяоминь подготовил разделы 1.3, 2.2, 3.1, Приложение Б.

Реферат, Введение, раздел 1.1., Заключение, а также Список использованных источников и литературы Чжан Сяоминь и Чэнь Кэюй подготовили совместно с равной долей участия. Таким образом, общая доля участия каждого из двух авторов в создании диссертации – 50 % (Чжан Сяоминь) и 50 % (Чэнь Кэюй). Это дает возможность оценки вклада каждого из авторов в решение задач исследования.

Глава 1

ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Языковая картина мира является частью общей картины мира – «исходного глобального образа мира, лежащего в основе мировидения человека, репрезентирующего сущностные свойства мира в понимании ее носителей и являющегося результатом всей духовной активности человека. Картина мира ... субъективный образ объективной реальности» [Постовалова 1988: 21; об истории данного понятия см. там же: 12–18; Корнилов 2011: 5–21].

Представления человека о мире проявляются по-разному: в рисунке, живописи, архитектуре, кино, музыке, танце, социальных моделях и научных схемах. Все эти способы существования и деятельности человека отражают окружающий мир через самые различные формы, которые изобрел человек в разные периоды своего существования. В соответствии с этими формами говорят о различных картинах мира: художественной, музыкальной, кинокартине мира, социальной картине мира и т.д. Выделяют, кроме того, различные аспекты ее осмысления, и тогда возникают индивидуальная и коллективная, научная и обыденная (наивная), визуальная (зрительно-образная) и языковая картины мира.

Так, научная картина мира отражает суть явлений и объективные законы, универсальные для природы и человека [Корнилов 2011: 12], а наивная картина мира, складывается стихийно, в обыденной практике [Уфимцева 1988: 117]. Многие исследователи считают, что языковая картина мира складывается в границах этого обыденного мировидения.

Усилия авторов диссертации направлены на реконструкцию двух взаимосвязанных фрагментов картины мира, выделенных на огромном

пространстве общего языкового поля, – реконструируются языковые модели *Китая* и *китайцев* в медиа-картине мира.

Это диктует необходимость сделать исследовательской базой диссертации именно теорию языковой картины мира. Поэтому сосредоточимся далее на ее анализе, рассматривая основные идеи и содержание.

1.1. Языковая картина мира как выделенный объект современной лингвистики

В одном из современных обзоров зарубежных и отечественных работ, посвященных теории языковой картины мира, отмечено, что «положение о невозможности абстрактного существования языка в отрыве от человека, его деятельности, культуры, традиций, стало значимым еще в XIX столетии»; и далее: «Язык – это отражение человеческого бытия» [Ускова 2012: 13].

Толчок к изучению любого явления культуры через язык дал В. фон Гумбольдт, утверждавший, что «язык и духовные силы развиваются не отдельно друг от друга и не последовательно одна за другой, а составляют нераздельную деятельность интеллектуальных способностей». Язык – основная деятельность человеческого духа, лежащая в основе всех его видов деятельности [Гумбольдт 1984: 68]. В свою очередь Ф. де Соссюр развивал идею о языке как системе и социальном продукте, отражающем совокупность необходимых условностей, принятых коллективом [Соссюр 1977].

Среди российских исследователей одним из первых на взаимосвязь языка и народного сознания обратил внимание А.А. Потебня: «Язык не есть только известная система приемов познания, как и познание не

обособлено от других сторон человеческой жизни. Познаваемое действует на нас эстетически и нравственно. Язык есть вместе путь сознания эстетических и нравственных идеалов, и в этом отношении различие языков не менее важно, чем относительно познания» [Потебня 1976: 259]. Рассуждая о влиянии языка на народное сознание, этот языковед находил, что язык участвует не только в формировании народного мировосприятия, но влияет непосредственно на мышление.

Позднее В.В. Колесов, обращаясь к проблеме лингвистического исследования русской ментальности, писал о ментальности народа, обусловленной взаимодействием языка и истории народа: «Язык воплощает и национальный характер, и национальную идею, и национальные идеалы, которые в законченном их виде могут быть представлены в традиционных символах данной культуры» [Колесов 1995: 15].

Применительно к языку картина мира существует в двух основных разновидностях – 1) концептуальной (или логической) и 2) собственно языковой.

Содержание концептуальной модели мира видится в информации, заложенной в понятиях, а содержание языковой модели мира – в знании, закрепленном в словах, словосочетаниях конкретных разговорных языков, то есть существует разграничение понятийной и словесной моделей мира [Брутян 1973: 109].

Языковая картина мира, которая определяется как «языковой промежуточный мир», «языковая организация мира», «языковая репрезентация мира», «языковая модель мира» [Воротников 1995: 27], выполняет две основные функции:

- означивание основных элементов концептуальной картины мира и

- экспликация средствами языка концептуальной картины мира» [Серебренников 1986: 6].

В структуре языка отражаются отношения между предметами и явлениями материального мира, которые существуют независимо от сознания человека и независимо от общественных потребностей человека. «Язык не отражает действительность (результатом отражения являются концепты), а отображает ее знаковым образом [Серебренников 1986: 6]. По мнению В.И. Карасика, языковая картина мира отражает восприятие мира носителями данной культуры, но человеческое отражение не является механическим, оно носит творческий и поэтому в известной мере субъективный характер [Карасик 2002: 75].

Одни исследователи под языковой картиной мира понимают «выработанное многовековым опытом народа и осуществляемое средствами языковых номинаций изображение всего существующего как целостного и многочастного мира, в своем строении и в осмысляемых языком связях своих частей представляющего, во-первых, человека, его материальную и духовную жизнедеятельность и, во-вторых, все то, что его окружает: пространство и время, живую и неживую природу, область созданных человеком мифов и социум» [Шведова 1999: 15], другие же – «зафиксированную в языке и специфическую для данного языкового коллектива схему восприятия действительности. Таким образом, языковая картина мира – это своего рода мировидение через призму языка» [Яковлева 1994: 47; см. также: Кубрякова 1988: 144].

В данной диссертационной работе, исходя из сказанного, будем определять языковую картину мира – как модель мира, которая отражена в языке (текстах, созданных на этом языке) и реконструируется на основе анализа языковых единиц и структур.

Авторы диссертации в качестве основы такого языкового анализа выбирают теорию смыслового устройства предложения, изложенную в свое время Т.П. Ломтевым [Ломтев 1972; 1976], трактовка синтаксической концепции которого с учетом современных научных достижений изложена в работе Т. В. Шмелевой [Шмелева 1983].

Содержательная сторона предложения, по Т.П. Ломтеву, представляет собой не просто отпечаток действительности, а определенную структуру, в которой он выделил три звена:

- события, ситуации или просто явления объективной действительности, которая представляет собой интеллектуальное отражение денотата в предложении;
- информация о событиях, ситуациях или явлениях объективной действительности, которая представляет собой интеллектуальное отражение денотата в предложении и
- «структура этой информации», связанная со способом называния события, оформлением его в предложении [Шмелева 1983: 43–44].

Здесь важно отметить придание событию некоторыми лингвистами статуса «микрокосма», когда оно мыслится происходящим не в пространстве «безграничного мира», «а в его более узкой сфере – сфере жизни личности» [Арутюнова 1988: 171].

Понятие сферы является единицей содержательного членения объективного мира, постигаемого языком. В зависимости от целей это членение проводится по разным основаниям и может быть более или менее подробным. Авторы работы учитывают «деление» окружающей действительности на несколько личную сферу и сферы социального существования человека (см. главу 2).

Социальная часть языковой картины мира и личная сфера отличаются друг от друга тем, что первая включает события, имеющие

общественное значение и ориентированные, как правило, на действия коллектива, в то время как события личной сферы в центре имеют конкретного человека.

Термин 'пропозиция' соотносится со вторым звеном приведенной смысловой структуры высказывания. В данной работе это понятие будет использоваться в значении «языковое воплощение некоего положения дел в действительности» [Шмелева 1994: 8]. Пропозиция может быть воплощена в границах от предикативной единицы до отдельной лексемы. Анализ пропозитивного устройства будет опираться на классификацию пропозиций, представленную в работе Т. В. Шмелевой «Семантический синтаксис» [Шмелева 1994: 19].

Наконец, третье звено – «структура информации» – представляет собой систему номинативных репрезентаций и связано с языковыми формами, передающими то или иное содержание.

В конце данного раздела обратим внимание еще на один важный аспект проблематики языковой картины мира. Он связан, с одной стороны, с **глобальностью** этой самой картины, которая отражает безграничный окружающий мир. С другой стороны, ее реальный лингвистический анализ каждый раз неизбежно ограничен выбранным для анализа **фрагментом** – статичным или динамичным. На это обращают внимание многие исследователи, убежденные, что анализ отдельных моментов, выделенных участников, значимых обстоятельств или узнаваемых сценариев позволит реконструировать общее языковое «полотно» [Постовалова 1988; Цивьян 1990; Яковлева 1994; Чудинов 2006; Корнилов 2011; Осетрова 2012].

Такой подход культивируют в своих исследованиях представители ведущих семантических школ современного российского языкознания – группа единомышленников Н.Д. Арутюновой «Логический анализ

языка», Московская семантическая школа Ю.Д. Апресяна, Новомосковская лингвистическая школа во главе с А.Д. Шмелевым, ученики Н.Ю. Шведовой.

Сошлемся в этой связи, в частности, на коллективную монографию «Языковая картина мира и системная лексикография» под редакцией Ю.Д. Апресяна, авторы которой, помимо общих принципов лексикографического описания Нового словаря синонимов [Новый объяснительный словарь... 2004], приводят несколько детальных описаний русской обыденной картины мира: моделей простоты, величины, понимания, достоинства и смирения [Языковая картина мира... 2006].

Того же принципа фрагментарности придерживаются и авторы идеографического словаря «Мир человека и человек в окружающем его мире», предлагая разделить все смысловое пространство языка на несколько Миров, расположенных один относительно другого в некой системе иерархии:

- Мир I как все непостижимое, данное человеку извечно;
- Мир II как развивающееся и взаимодействующее начало;
- Мир III как все окружающее человека и познаваемое им;
- Мир IV как мир самого человека;
- Мир V как все создаваемое человеком;
- Мир VI как все, создаваемое умом и духом человека [Перспектив ... 2004: 24].

Итак, глобальность языковой картины мира как целостного объекта языковой семантики соединяется с фрагментарностью как главным принципом ее (этой картины) реконструкции.

1.2. Русская языковая картина мира (специфические характеристики)

«Ключевые идеи русской языковой картины мира» в одноименной книге представляют А. Д. Шмелев, Анна А. Зализняк и И. Б. Левонтина. Авторы отстаивают ту точку зрения, что представления человека о действительности, которые в неявном виде переданы в значении слов и словосочетаний, складываются в единую языковую картину. А человек, пользуясь этими словами, «сам того не замечая, принимает и заключенный в них взгляд на мир» [Зализняк, Левонтина и др. 2005: 9]. Ключевые слова русской культуры – *душа* и *тоска*, *судьба* и *разлука*, *справедливость*, *обида* и *попрек*, а также *добираться*, *довелось*, *случилось*, *на своих двоих*, *на всякий случай* – говорят о нашем восприятии пространства и времени, свидетельствуют о чувствах и типичных взаимоотношениях, обнажают наши намерения в надежде *сделать дело*, в конце концов приближая к разгадке национального характера.

На сопоставимой исходной позиции стоят Ю. Д. Апресян и его последователи, создатели «Нового объяснительного словаря синонимов русского языка» [Новый объяснительный ... 2004].

Языковая картина отражает мир так, как может отразить его только данный язык. Это проявляется «в национально специфичном наборе ключевых идей – своего рода семантических лейтмотивов, каждый из которых выражается ... средствами самой разной природы – морфологическими, словообразовательными, синтаксическими, лексическими и даже просодическими» [Языковая картина мира ... 2006: 35]. Это значит, что картина мира лингво- и этноспецифична.

Некоторые специфические свойства и признаки русской языковой картины уже известны; подтверждает это статья Ю. П. Князева [Князев

2011]. Приведем вслед за автором некоторые сквозные идеи, или семантические «сгустки», оформляющие русское языковое сознание и управляющие им:

- иррациональность – «подчеркивание ограниченности логического мышления, человеческого знания и понимания, непостижимости и непредсказуемости жизни»: *авось*; безличные конструкции: *Его переехало трамваем; Его убило молнией* [Вежбицкая 1997: 73–84];
- неагентивность – «ощущение того, что людям неподвластна их собственная жизнь, что их способность контролировать жизненные события ограничена»: инфинитивные конструкции типа *Не догнать тебе бешеной тройки; Мне не спится* [Вежбицкая 1997: 55–73; Арутюнова 1999: 796–814; Падучева 1997: 23]; в том числе производная неагентивность: *Ему повезло поступить в университет; Мне не пляшется; А он тут и закричи!* [Князев 2011: 270–272];
- неопределенность: *как бы, кажется, чудится* [Арутюнова 1999: 814–862];
- **эмоциональность** – «ярко выраженный акцент на чувствах и на их свободном проявлении»: *радоваться, тосковать, огорчаться, унывать, ужасаться, злиться, стыдиться, томиться, тревожиться*; суффиксы эмоциональной оценки: *-еньк, -очк, -ок, -ик, -ушк, -уш(а)* [Вежбицкая 1997: 42–44; 50–55; 118–137];
- субъективация действительности, то есть возможность одно явление обозначить по-разному в зависимости от отношения к нему: *потуги – усилия, приспешник – соратник, пресловутый – знаменитый, раскол – размежевание, очернять – разоблачать* [Эпштейн 1991: 27–30];
- оппозиция «причастность – непричастность» говорящего к описываемой ситуации / событию как регулярный семантико-речевой

аспект: *близко – вблизи, поблизости, прийти – зайти, войти* [Яковлева 1994; Скобликова 2006]; добавим: *друг – гражданин; Ленусик – Елена Сергеевна; мы-родительское: – А мы уже головку держим*; и мн. др. [Ким 2009; 2011];

- ‘в жизни всегда может случиться нечто непредвиденное’: *если что, в случае чего, вдруг*, – поэтому
- ‘всего все равно не предусмотреть’: *авось*;
- ‘чтобы сделать что-то, бывает необходимо мобилизовать внутренние ресурсы, а это не всегда легко’: *неохота, собираться / собраться, выбраться*, – но зато
- ‘человек, которому удалось мобилизовать внутренние ресурсы, может сделать очень многое’: *заодно*;
- ‘человеку нужно много места, чтобы чувствовать себя спокойно и хорошо’: *простор, даль, ширь, приволье, раздолье*, – но
- ‘необжитое пространство может приводить к душевному дискомфорту’: *неприкаянный, маяться, не находить себе места*;
- ‘хорошо, когда человек бескорыстен и даже нерасчетлив’: *мелочность, широта, размах* [Шмелев 2002а: 300].

Проясним далее более детально содержание понятий *плюрализм* и *терпимость* как ключевых единиц русской языковой картины мира, поскольку они особо важны в межнациональном контексте данной работы.

В качестве материала использованы словари русского языка и сборники пословиц и поговорок русского народа.

ПЛЮРАЛИЗМ определен Л.П. Крысиным как «множественность мнений, взглядов, направлений, партий и т.п., как один из принципов общественного устройства». Слово *плюрализм* является иноязычным и

пришло в русский язык из французского языка, а в него – из латинского [Крысин 1998: 542].

Уточняет понимание данного концепта трактовка плюрализма как консенсуса «членов общества в отношении определенных социальных ценностей и норм в контексте «широкого общественного согласия» [www.baidu.com].

Данное понятие активно используется в русском языке последние 30 лет в связи с общественной и экономической реформой современной России и в отношении к различным сферам общественного устройства; сравните: *идеологический плюрализм; космический плюрализм; философский плюрализм; политический плюрализм; правовой плюрализм; религиозный плюрализм.*

Особо распространено в современных СМИ словосочетание *плюрализм мнений*, значение которого предполагает то, что в отношении к одному вопросу может быть множество мнений. Человек же должен считаться с этим разнообразием, искать способ активного взаимодействия со всеми точками зрения и по возможности принимать их [<http://chto-takoe.net/chto-takoe-plyuralizm/>].

Обратимся далее к анализу понятия *ТЕРПИМОСТЬ*, которое соотносится с *плюрализмом* и существовало в русской наивной этике задолго до появления этого иноязычного заимствования.

По А.Д. Шмелеву, *терпимость* в русской языковой картине мира формируется в границах двух представлений [Зализняк, Левонтина, Шмелев 2005: 411].

Во-первых, *терпимость* как установка на *примирение с действительностью*, с теми аспектами жизни, которые не устраивают человека.

Во-вторых, *терпимость* как *широта взглядов*, то есть учет чужого мнения. Это представление встраивается в более общее представление о широте *русской души*, которая традиционно считается определяющей чертой *русского характера*.

Эти различные аспекты терпимости проявляются в значении глагола *терпеть* и его производных [Зализняк, Левонтина, Шмелев 2005: 417-423].

Рассмотрим эти представления, добавив материалы из сборника «Русских пословиц и поговорок» [Русские пословицы и поговорки 1969: 149-150].

Данный языковой материал показывает, что выделяются 4 основных значения *терпимости*, а также соотнесенного с ним *терпения* и более широкой *терпеливости*.

А) Значение **‘терпеть неприятное’** –

только указывает на некую неприятную ситуацию либо событие, переживаемые человеком:

терпеть нужду / поражение / неудачу; терпеть от начальства / от соседей / от мужа.

Это же значение *терпения* развивается в приставочных дериватах – *потерпеть, натерпеться, претерпевать* – и в формах причастий *потерпевший, потерпевшая*.

Б) Значение **‘терпеливо переносить неприятное’** –

толкуется как ‘испытывая воздействие неприятного, не пытаться его прекратить, и одновременно не терять контроля над своим поведением’:

терпеть уколы; вытерпеть боль; стерпеть обиду; перетерпеть разрыв отношений; немного потерпеть.

Как отмечает А.Д. Шмелев, «терпение, соотносимое с данным кругом употреблений, в традиционных народных представлениях оценивается скорее положительно [Зализняк, Левонтина, Шмелев 2005: 419]; сравните:

Христос терпел и нам велел; С бедой не перекоряйся, терпи!; Терпенье лучше спасенья; Не потерпев, не спасешься; Работой – сыт будешь, молись – спасешься, терпи – взмилуются; а также:

Терпение приносит спасение; При горе терпение – невольное спасение; Лихо терпеть, а обтерпится – слюбится; Час терпеть, а век жить [Русские пословицы и поговорки 1969: 149-150].

Вместе с тем анализ русских пословиц показал, что именно в границах этого значения часто делается акцент на предельности *терпения* (*терпимости*); сравните:

Всякому терпению бывает конец; Терпишь, терпишь, да и лопнешь; Чаша терпения переполнилась; Терпя, и горшок надсядется; Терпит брага долго, а через край пойдет – не уймешь; Человек – не камень: терпит, терпит, да и треснет.

В) Значение **‘терпеливо ждать’** –

предполагает следующее понимание терпимости: ‘желая... событие..., не пытаться его ускорить и не демонстрировать желание, чтобы оно скорее произошло’ [Зализняк, Левонтина, Шмелев 2005: 420].

Это значение фиксируется в глагольных словосочетаниях типа:

он потерпел и все получил; сгорать от нетерпения; не утерпел и все рассказал, – а также в производных от глагола словообразованиях терпение, терпеливо, терпеливый; сравните с пословицами, в которых развивается то же значение:

Терпеть не беда, было бы чего ждать; Там счастье не диво, где трудятся не лениво;

Кто с нетерпением ждет, тот долго ждет, а кто с терпением – меньше; На всякое хотение имей терпение; Терпение исподволь свое возьмет; Нет ничего сильнее времени да терпения.

У существительного *терпение* на этом основании развивается еще одно значение – ‘способность к кропотливой, долгой работе, что фиксируют пословицы:

Терпенье и труд все перетрут; Всякое дело терпением одолеть можно.

В этом отношении народ особо выделяет два типа деятельности: военный труд и учение; сравните:

Терпением города берут;

Есть терпение – будет умение; Не имея терпения, ничему не научишься; Терпение – мать учения.

Г) Наконец, словосочетание ‘**терпимо относиться**’ –

означает ‘мириться с неким отрицательным явлением’ и ближе всего к современному пониманию *толерантной терпимости*:

он терпит ее уже очень давно, потому что любит.

Надо сказать, что в современных контекстах очень часто это значение понятия *терпимости* используется в отрицательном варианте; например:

терпеть это не могу; не потерплю в коллективе; все это совершенно не терпимо.

Однако однозначной оценки терпимости или нетерпимости русская языковая картина мира, по мнению того же лингвиста, не содержит. Такая оценка устанавливается в каждом отдельном контексте и зависит, скорее, от этических принципов, которых придерживается конкретный автор.

Что касается традиционных представлений о терпимости, народное сознание регулярно связывает их с *любовью*. *Любовь* оказывается оправданием всех страданий и неприятностей, которые переносит человек:

Без терпенья, без любви хоть на свете не живи; Оттого терплю, что больше всех люблю; Стерпится – слюбится.

Вероятно, именно это соединение двух нравственных ценностей ведет к высокой положительной оценке терпимости:

Терпение – цветок, который растет не в каждом саду; Честь – драгоценный камень, терпеливость – золото.

В заключение скажем о том, что здесь представлена только первая попытка анализа понятий *плюрализм* и *терпимость* в русской языковой картине мира.

Более детальный анализ предполагает, в частности, рассмотрение смежных семантических полей, образованных понятиями *великодушие, мужество, невозмутимость, стойкость, выдержка.*

Другая перспектива связана со следующим. Оба понятия актуальны и для китайской языковой картины мира, характеризуя черты китайского национального характера. А это создает перспективу для будущего языкового сравнения.

1.3. Китайская языковая картина мира (специфические характеристики)

Языковая картина мира фиксирует специфику взаимоотношений человека с миром, его особый взгляд на мир, выраженный в языке [Постовалова 1988].

В каждом языке зафиксирован свой способ видения мира, совпадающий или не совпадающий со способом видения мира другого языка. С учетом сказанного, задача авторов в данном случае – исчислить специфические характеристики китайской языковой картины мира с учетом языкового [Задоевко, Хуан 1993], текстового [Сорокин 1998] и методического материала [Гришина, Воробьева; URL: <https://present5.com/yazykovaya-kartina-mira-kitajskij-yazyk-grishina-a/>].

Существуют разные методы выявления специфики языковых представлений о мире; одним из популярных является, например, использование материала фольклорных текстов, пословиц и сказок [Березовская 2015], анализ сочетаемости слов [Осетрова 2003] или наблюдения за звуковой стороной языка [Цзян 1996]. В данном случае использованы в основном данные грамматики и лексики.

Определим характеристики китайского языкового взгляда на мир, давая необходимые комментарии.

«Цельность действия»

В русском языке существуют глагольные пары, которые описывают одно и то же действие или событие, однако, делают акцент на разных его фазах; ср.:

искать – найти, ловить – поймать, смотреть – (у)видеть, слушать – слышать.

Первые глаголы в приведенных парах, типа *искать, ловить, смотреть*, мыслятся как неопределенные, обозначающие процесс деятельности, а глаголы типа *найти, поймать, увидеть* – как предельные, фиксирующие результат.

Иначе обстоит дело в китайском языке, где подобные событийные глаголы образуют однокоренные пары; сравните:

写-写完 xie 3 – xie 3 wan 2 (дословно: «писать – писать закончить»)

找-找到 zhao 3 – zhao 3 dao 4 (дословно: «искать – достичь результата»)

В китайском языке *искать* – глагол, выражающий целенаправленное действие, в своем значении уже подразумевающий достижение результата, не обязательно положительного.

Как видно, данный фрагмент – «действия и события» – китайская языковая картина мира регулярно осмысливает как цельное, а не разделенное на фазы, что более соответствует реальному – природному – положению дел

и более ясно с позиций наивного взгляда на мир.

«Одномоментность состояния «перехода»

– как характеристика китайской языковой картины мира выделяется, поскольку для китайской грамматики характерно оформление резкости перехода из одного состояния в другое, чего можно избежать в русском языке.

Так, китайские глаголы, описывающие моментальные события, ведут себя иначе, чем подобные глаголы в русском: они не могут использоваться для описания растянутости перехода из одного состояния в другое. Действие этих глаголов мыслится китайцами исключительно как точечное либо как переход в другое (si 3) состояние.

Проиллюстрируем это на примере глаголов *умирать* и *забыть*.

В русском языке в настоящем времени у соответствующих глаголов есть несовершенный вид – *он умирает, вы умираете; он забывает, вы забываете*. В данном случае точечное событие можно как будто «растянуть», представив его как некий линейный, неопредельный процесс.

В китайском же языке возможны только формы:

他死了 kuaì sì le (дословно: «Он скоро умрет»);

死 倒 离开 忘 ta sì le (дословно: «Он умер»);

他快死了 ta (дословно: «забыть»).

«Антропоцентричность действия»

Важнейшим признаком китайской языковой картины мира является ее антропоцентричность. В принципе, это характерно для всех языков, поскольку их формирует сам человек.

Спецификой китайских представлений, зафиксированных в лексике, является в данном случае «захват человеческой точкой зрения» сферы физических действий.

Признаками этого являются

- множество глаголов, подробно описывающих человека, в частности –

его поз и его деятельность; например:

стоять, сидеть, лежать и др.

- а также четкое различие в глагольной лексике действий человека, с одной стороны, и действий животных – с другой; например: человек может *ходить, гулять, бегать*, а животное просто 跑 pao 3 ‘бегает’ (однако животное ещё можно 溜 liu 4 ‘выгуливать’).

Кроме того, *ползают* все животные, но 爬山 pa 2 shan 1 ‘лазить по горам’ – может только человек. Животные же лишь 飘 piao ‘безвольно плавают на поверхности воды’, но 游泳 you 2 yong 3 ‘плавать’ – применимо только к человеку.

«Антропоцентричность звука»

Другим следствием антропоцентричности китайского языка является особый состав глаголов, описывающих «мир звуков».

Если в русском языке *человек кричит, собака лает, кошка мяукает, лошадь ржёт, петух кукарекает, волк воет, тигр рычит, а птица поёт*, то в китайском языке это многообразие сведено к звукам, издаваемым человеком, в частности: 叫 jiao 4 ‘кричать’.

Иными словами, в китайском языке заметно пренебрежение к «многоголосию» окружающего мира.

Впрочем, «глухота» к животному миру компенсируется наличием в китайском языке богатого арсенала специальных слов, имитирующих звуки природы:

ручей может *радостно петь* 涓涓 juan, а дождь – *весело капать* – didi d’ad’a.

«Образность представлений о мире»

– пронизывает всю языковую картину мира китайцев и влияет на их мышление, психологию и жизненные установки. Эта образность основана на

регулярном соотнесении действий, ритуалов, обычаев (действий и процессов) с миром предметов и природных стихий.

В основе этой черты языковой картины мира – широко распространённые в китайском языке омофоны, когда два слова, разные по смыслу, совпадают по звучанию. Звуковая общность и дает основание для развития метафоры.

Например, лексема *расставание* (离 li) созвучно с лексемой *груша* (梨 li). Видимо, по той причине, что эти две лексические единицы имеют общую звуковую форму, они слились в сознании китайцев воедино, образовав устойчивую метафорическую ассоциацию.

Данное обстоятельство привело к появлению представления, согласно которому разделение одной груши на двух и более участников трапезы неизбежно приведёт к их разлуке.

Другой пример, развивающий все ту же образность восприятия на основе омофонии, – метафоры «рыба – достаток» и «пельмени – праздник».

Слово *рыба* (鱼 yu) является омонимом слова *достаток* (余 yu), которое, сочетаясь с морфемой "богатство" (富 fu), образует сложное слово *зажиточность* (富裕 fuyu), принимая форму своего омонима и синонима слова *изобилие* (裕 yu).

Пельмени (饺子 jiaozi) созвучно словосочетанию *полночь на подходе* (в значении 'наступление нового года' – (交子 jiao zi).

Все это обуславливает бытовое поведение китайцев: при встрече Праздника Весны и Нового Года на столе у китайцев непременно должны быть рыбное блюдо и пельмени.

Наконец, еще одним свидетельством образного представления о мире является отношение китайцев к некоторым артефактам: зонтам и напольным (настенным) часам.

Существительное *зонт* (伞 san) созвучно глаголу со значением *разойтись, покинуть* (散 san). Лексема *часы* (钟 zhong) является омофоном существительного со значением *кончина, смерть* (终 zhong).

Следствием этих установившихся в языке ассоциаций является то, что китайцы не используют зонты и часы в качестве подарка.

Таким образом, можно утверждать, что одним из явных факторов, влияющих на формирование языковой картины мира и образ мышления китайцев, является широко распространенная в языке омофония.

Это привело к развитию метафорическому соотнесению действий, процессов, абстрактных представлений – с предметным миром – и к развитию образного языкового сознания.

Выводы

Итоги проделанного в данной главе анализа сведены к следующему.

1.

Данная работа базируется на понятии языковой картины мира и учитывает три ее определения:

- языковая картина мира как зафиксированная в языке и специфическая для данного языкового коллектива схема воспроизведения действительности [Яковлева 2000: 281–186];
- языковая картина мира как совокупность представлений о мире, заключенных в значении разных слов и выражений языка, складывающаяся в единую систему взглядов [Зализняк, Левонтина и др. 2005: 9];
- языковая картина мира как творческая интерпретация отдельных фрагментов и элементов концептуальной картины мира (а значит, явлений и предметов окружающей действительности) путем

осмысления их структурных взаимосвязей на уровне языка [Алефиренко 2009: 279].

Именно эти определения наиболее точно отражают представления авторов диссертации о языковой картине мира и вписываются в контекст данного исследования.

2.

Содержание и структура языковой картины мира, принципы и методы ее реконструкции активно изучаются в современной лингвистике. Исследователи предлагают не только различные интерпретации «картины мира», но и всевозможные классификации этих «миров».

В частности, выделяют художественную, политическую, обыденную (бытовую) картины мира. Этот ряд дополняет и так называемая **медиакартина мира** как языковая картина мира, отраженная в текстах средств массовой информации, или медиа-текстах.

3.

Характеристика языковой картины двойственна: с одной стороны, она **глобальна**, поскольку отражает безграничный окружающий мир. С другой стороны, ее реальный анализ неизбежно ограничен выбранным для анализа **фрагментом** – статичным или динамичным.

По мнению многих исследователей, анализ отдельных моментов, выделенных участников, значимых обстоятельств или узнаваемых сценариев позволит реконструировать общее языковое «полотно».

4.

Русская языковая картина мира имеет свои специфические признаки, определенные в работах лингвистов; для нашего исследования особо важными оказываются три ее характеристики:

- **эмоциональность** – «ярко выраженный акцент на чувствах и на их свободном проявлении»;

- **субъективация** действительности, то есть возможность одно явление обозначить по-разному в зависимости от отношения к нему: *потуги – усилия, приспешник – соратник, очернять – разоблачать* [Эпштейн 1991: 27–30];
- **терпимость**_(терпеливость) как особое спокойное отношение к людям и жизни, в том числе покорность судьбе

5.

Пять особых качеств китайской языковой картины мира определены как «Цельность действия», «Одномоментность состояния “перехода”», «Антропоцентричность действия», «Антропоцентричность звука» и «Образность представлений о мире». Этот список не является конечным, но доказывает

- явную, зафиксированную в грамматике и лексике, **ориентацию** китайских языковых представлений **на человека**;
- **акцент на действие** (процесс) как на важный жизненный параметр;
- **образность** в отражении мира.

6.

В качестве базы анализа использован метод семантического анализа. Он основан на анализе сочетаний выделенных слов *Китай* и *китайцы* с глаголами, существительными, прилагательными, причастиями и другими частями речи, составляющими их контекстное окружение в медиа-текстах.

Основными рабочими терминами в работе являются «(языковой) образ» «пропозиция», «актант» и «актантная роль».

Глава 2
КИТАЙ И КИТАЙЦЫ
В РУССКОЙ МЕДИАКАРТИНЕ МИРА

2.1. Образ *Китая* в русской медиакартине мира

На данном этапе наблюдений можно говорить о трех семантических аспектах, в границах которых развивается языковой медиа-образ *Китая*: 1) семантическая сфера, 2) актантная роль и 3) языковая оценка [Чэнь Кэюй, Осетрова 2018]. Коротко охарактеризуем каждый из них.

Все исследованные фрагменты представляют Китай расположенным исключительно в социальном пространстве. Данное пространство детализируется, включая описания событий трех **сфер**: культурной, экономической и внешнеполитической; ср.:

В Англии есть старинная поговорка, гласящая, что для того, чтобы сделать истинного джентльмена, необходимы три поколения. Китай, как всегда, торопится. У китайцев несмотря на древнейшую культуру нет трех поколений, поэтому они хотят пройти долгий путь к джентльменству за один... месяц. На юго-востоке Поднебесной, в Шэньчжэне, подходит к концу смелый эксперимент. В городе, население которого превышает 10 миллионов человек, проходит месячник обучения горожан правилам хорошего тона и поведения [Комсомольская правда, 2014.07.22] – культурная сфера;

Китай в первую очередь воспринимается как покупатель российского сырья, в том числе и через участие в разработке крупных месторождений. Основные надежды на будущее «Мечела» аналитики и представители компании возлагают на проект Эльгинского месторождения <...> поставки

угля в Китай в 2013 году уже увеличились вдвое по сравнению с предыдущим годом – теперь Китай занимает около 39 % в общем объеме продаж горнодобывающего дивизиона компании. В 2014 году компания планирует увеличить отгрузки в Китай еще на 20 %. Аналогичную ставку делают и в «Уралкалии» <...> У компании действует контракт с Китаем на экспорт [РБК Дейли, 2014.06.24] – экономическая сфера;

Аналогичная ситуация происходит с Вьетнамом и Филиппинами – с момента подписания военного соглашения США и Филиппин в 2014 году Китай неоднократно подвергается нападкам и провокациям со стороны соседей на тему спорных территорий в Южно-Китайском море (воды Южно-Китайского моря имеют большие запасы нефти и газа и являются спорной территорией для Вьетнама, Китая и Филиппин). Однако Вашингтон стремится позиционировать себя как защитника международных интересов, обвиняя Китай в нарушении Конвенции о морском праве и призывая его отозвать ПВО в Восточно-Китайском море, <...> подписывая Конвенцию ООН по морскому праву, Китай с самого начала высказал свою позицию и принял надлежащие оговорки в связи со своими историческими правами в регионе, поскольку любая страна имеет право не принимать некоторые части международного договора [РИА Новости, 2014.06.23] – внешнеполитическая сфера.

При этом две последние сферы оказываются в абсолютном приоритете в медиа-картине мира, а в границах экономической сферы, кроме того, сделан акцент на три пропозитивных типа, обозначенных здесь как – а) «торговая деятельность» (Китай как покупатель российского сырья; торговый оборот между странами [Китаем и Россией] будет расти; в 2012 году Китай и Япония наторговали на 334 млрд, а в 2013-м – уже на 312 млрд.), б) «промышленное производство» (размещение в Южно-Китайском море нефтяных платформ – очередной шаг Пекина; Китай <...>

прекрасный партнер для совместного производства) и в) «космические технологии» (В конце 2013 года Китай запустил луноход, а к 2020 году планирует высадить человека на луну и построить собственную орбитальную станцию).

Ролевой потенциал *Китая* как значимого элемента языковых ситуаций довольно разнообразен:

- субъект, активно действующий в самых различных сферах: *Китай выделит на проект "Ямал СПГ" 20 млрд долл.* [РБК Дейли, 2014.05.23]; *Китай производит лизин с большим количеством примесей* [Известия, 2014.07.08]; *Китай поддержал Россию в аннексии Крыма* [РБК Дейли, 2014.03.31]. Иногда эта общая стертая метафора, осмысляющая государство как главного участника жизни общества, оживляется, и тогда Китаю приписываются свойства одушевленного субъекта, проявляющего себя также в сфере эмоционально-интеллектуальной: *Китай даже не подумал бы обижаться – другой менталитет* [Известия, 2014.06.23];
- бенефициент – субъект, заинтересованный в осуществлении ситуации и имеющий в результате этого выгоду либо ущерб; ср.: *Китай крайне заинтересован в продвижении своей продукции на наш рынок* [Известия, 2014.05.05]; *Россия инвестирует в Китай* [РБК Дейли, 2014.05.27]; *Китай неоднократно подвергается нападкам и провокациям со стороны соседей на тему спорных территорий в Южнокорейском море* [РИА Новости, 2014.06.23]; *США и их союзники специально создают проблемы для Китая* [РИА Новости, 2014.06.19];
- посессор как субъект обладания: *Китай уже обладает необходимыми технологиями, чтобы обслуживать текущую потребность в серверном оборудовании* [РИА Новости, 2014.05.28]; *В 1996 годы*

международные резервы Китая составляли только 100 млрд. долл. [РБК Дейли, 2014.04.16];

- локатив – с семантикой обстоятельства места: *В рамках двухдневного визита президента Владимира Путина в Китай было подписано большое число новых сделок и договоров [Известия, 2014.05.28]; В среднесрочной перспективе объем поставок газа в Китай может быть сопоставим с объемами поставки газа в Европу [Известия, 2014.05.19].*

Анализ семантических ролей, которые язык предписывает *Китаю* к исполнению, заставил обратить внимание на один показательный факт.

В семантическом поле рядом с *Китаем* могут быть расположены различные участники межгосударственных отношений: *Аргентина, Бруней, Вьетнам, Филиппины, Южная Корея и Япония*; его сравнивают с *Бразилией, Индией и Южной Африкой*. Однако особенностью медиа-репрезентации *Китая* в «русском варианте» является его прочное и частотное соединение с совершенно определенным набором соучастников-актантов. Эти семантические партнеры «сопровождают» *Китай* практически в каждом тексте; см. примеры:

Этот договор стоимостью 400 миллиардов долларов Путин использовал, чтобы смягчить попытки США и Европы с помощью санкций изолировать Россию. В ответ он разыграл китайскую карту, которая создает экономический и политический союз двух стран, способных бросить вызов американскому доминированию <...> Украинский кризис способствовал геополитическому сближению Китая, страны со стремительно растущей экономической мощью, и России, соседней страны с богатейшими природными ресурсами <...> Китай и Россия уже давно демонстрируют взаимопонимание на площадке ООН, где они нередко объединяются для того, чтобы блокировать западные инициативы [РИА

Новости, 2014.05.25];

Вряд ли Запад будет сильно обеспокоен растущей кооперацией Пекина и Москвы, даже учитывая заявления председателя Си Цзиньпина о планах создания новой региональной организации, которая включала бы Иран, но не США. Китай по-прежнему зависим от американского импорта, а Россия – от Запада. Рассчитывать на то, что Китай и Россия станут новым грозным союзом, который положит конец американской гегемонии, пока преждевременно <...> для Вашингтона основной занозой сейчас является Пекин, а не Москва. Именно поэтому Вашингтон должен использовать все скользкие стороны русско-китайского взаимодействия (а они, безусловно, есть, и существенные) для развития нового сотрудничества с Москвой [Известия, 2014.05.22];

Председатель КНР Си Цзиньпин в разговоре с президентом США Бараком Обамой заявил, что Китай выступает за политическое решение кризиса на Украине <...> Си Цзиньпин встретился с Обамой на полях саммита по ядерной безопасности в Гааге. В разговоре председатель КНР выразил мнение, что политическое решение кризиса на Украине соответствует интересам всех сторон. Он также заявил, что Китай поддерживает конструктивные попытки мирового сообщества, направленные на улучшение ситуации на Украине [РИА Новости, 2014.03.24].

Таким образом, российские издания поддерживают массового читателя в понимании прочных связей *Китая* (Пекина, Поднебесной) с *Россией* (Москвой), *США* (Вашингтоном) и *Евросоюзом* (Европой, Западом), которые представлены основными соучастниками его деятельности в политической и экономической сферах.

Россию следует признать актантом-**коагенсом** *Китая*. Активность этих двух государственных субъектов описывается через пропозиции

положительного взаимодействия с пространственной (сближение Китая и России; Китай и Россия <...> объединяются), ментальной (*Китай и Россия <...> демонстрируют взаимопонимание; улучшение двусторонних отношений между Россией и Китаем*) либо социальной (растущая кооперация Пекина и Москвы; программа сотрудничества двух спасательных ведомств [Китай и России]) семантикой.

Это представление о совместной деятельности названных субъектов настолько прочно, что, оформляясь в рамках логической пропозиции, приобретает статус устойчивой характеристики: *Китай и Россия станут новым грозным союзом который положит конец американской гегемонии* [Известия, 2014.05.22].

Последний фрагмент как раз демонстрирует, против кого объединены *Россия и Китай*: в качестве **контрагенса** здесь описаны *США* (американская гегемония), а во вторую очередь – *Запад*; см. примеры: *Китай и Россия <...> объединяются <...> чтобы блокировать западные инициативы; союз двух стран [Китай и России], способных бросить вызов американскому доминированию; планы создания [Китаем] новой региональной организации, которая включала бы Иран, но не США.*

Впрочем, контрагентивность отношений описывается и реверсивно, когда в качестве субъекта, характеризующего проблематичность взаимоотношений, выведены *США* (*Вашингтон*): для Вашингтона основной занозой сейчас является Пекин.

При этом нельзя игнорировать и комментарии типа: Вашингтон должен использовать все скользкие стороны русско-китайского взаимодействия (а они, безусловно, есть, и существенные) для развития нового сотрудничества с Москвой; или: Китай по-прежнему зависим от американского импорта, а Россия – от Запада.

Подобного рода контексты заставляют сделать вывод о том, что на

фоне базового распределения функций (*Россия* – союзник-коагенс, *США* и/или *Запад* – противник-контрагенс) медиа-картина мира фиксирует амбивалентность взаимоотношений между названными участниками.

Понятно поэтому, что **оценка Китая** как элемента медиа-картины мира может иметь положительный либо отрицательный знак; ср.: *При расчете ВВП на душу населения Китай занимал 99-е место в мире, по-прежнему оставаясь очень бедной страной по сравнению с Америкой* [Известия, 2014.05.05]; *В прошлом году Китай уступил этим странам [Бразилии и Индии]* [РБК Дейли, 2014.05.27]; и: *Китай – это не только прекрасный партнер для совместного производства, но и огромный рынок сбыта* [Известия, 2014.05.05]; *В Китае укрепляется экономика, растут зарплаты, Китай начинает не только производить, но и активно потреблять* [Известия, 2014.05.19].

Несмотря на обозначенную выше разнонаправленность оценки в текстах о *Китае*, в приоритете оказывается положительный знак, который проявляется

- в пропозициях событийного типа: *Китай укрепил свои позиции: число домохозяйств выросло с 0,36 до 0,57 %* [РБК Дейли, 2014.06.10]; *Китай уже обладает необходимыми технологиями, чтобы обслуживать текущую потребность в серверном оборудовании* [РБК Дейли, 2014.05.28];
- в рамках пропозиций качественной характеристики, то есть более явно: *Китай ... становится экономическим гигантом* [Известия, 2014.05.19]; *Россия инвестирует в Китай, потому что это самая динамично развивающаяся экономика мира* [РБК Дейли, 2014.05.27]; *Китай сегодня считается одним из самых мощных в военном отношении государств* [Известия, 2014.07.02];

- наконец, в модусной части высказывания: *Подданные Поднебесной только согласно закивали бы головами: да-да, мы всего лишь развивающаяся страна. Именно так они упорно определяют себя последние 20-30 лет. Молодцы, конечно, всем бы поучиться такой стойкости и несокрушимой государственной воле* [Известия, 2014.06.23].

Заметно, как эта «положительность» регулярно сопровождается и усиливается через маркеры количественности и интенсивности: *В 1996 году международные резервы Китая составляли только 100 млрд долл. На то, чтобы обойти Японию, держателя крупнейших на тот момент ЗВР, КНР потребовалось десять лет: в 2006 году запасы страны превысили 1 трлн долл. Теперь же по объему резервов Китай превосходит своего азиатского соседа втрое: на конец первого квартала японский показатель составил 1,2 трлн долл., а китайский – 3,95 трлн долл. После нового увеличения золотовалютных запасов на Китай приходится почти треть от их общемирового объема (11,7 трлн долл.) [РБК Дейли, 2014.04.16]; *К 2020 году Китай планирует увеличить группировку до необходимых 35 спутников, обеспечив всемирное покрытие* [РБК Дейли, 2014.06.30]; *Объемы финансирования российских проектов Китаем будут только наращиваться, а банки активно продолжают свой рост* [Известия, 2014.05.28]; *Китай очень активно осваивает южноамериканскую страну [Аргентину] ... Китай вкладывает огромные деньги в создание трансокеанских коридоров* [Известия, 2014.05.13].*

На обозначенную оценку косвенным образом влияет еще одна характеристика действий описываемого субъекта – их очень высокая скорость, даже стремительность; например: *Член-корреспондент Российской академии космонавтики имени Циолковского Юрий Караиш, в свою очередь, считает, что Китай в скором времени может не только обогнать Россию*

по количеству запусков и потеснить на рынке коммерческой доставки грузов, но и занять место России в качестве второй космической державы. В 2011 и 2012 году Китай уже опережал по количеству ракетных пусков не только Европу, но и США... По темпам развития отрасли Пекин уже вышел на первое место в мире [РБК Дейли, 2014.06.30].

Выводы

На данном этапе исследования авторы констатируют, что формирование медиа-образа *Китая* происходит с учетом трех семантических аспектов: семантической сферы, набора семантических ролей и участников; наконец, языковой оценки.

В результате в медиа-картине мира, формируемой российскими печатными изданиями, *Китай* реконструируется как субъект,

- быстро, всеохватно, активно и интенсивно действующий в культурной, экономической и внешнеполитической сферах,
- имеющий устойчивые связи прежде всего с *Россией* (отношения коагентивные – партнерские, сотрудничество) и *США* (отношения контрагентивные – сопернические),
- и по преимуществу положительно квалифицированный в рамках различных оценочных языковых позиций и форм (семантика предикатов, оценочные квалификативы, пропозиции характеристики, модус-позиция).

2.2. Образ китайцев в русской медиакартине мира

Данный раздел связан, как уже было сказано, с разделом 2.1. «Образ *Китая* в медиа-картине мира».

Задача исследования, которая решается здесь, – определить семантические сферы и пропозиции, формирующие образ *китайцев* в медиакартине мира.

(Пропозиция – это языковой аналог ситуации, некое положение дел в действительности. Семантическая сфера – условное языковое пространство, выделенное по типу предметной деятельности; например, экономическая сфера, бытовая сфера, эстетическая сфера и т.д.

На данном этапе наблюдений можно говорить о трех семантических сферах, в границы которых российские журналисты помещают *китайцев* как активный субъектов действия: 1) экономика, 2) культура и 3) политика. Коротко охарактеризуем каждую.

Экономическая сфера

Экономическая сфера, в которой действуют *китайцы* представлена в российских газетах тремя подсферами: 1) промышленное производство, 2) строительство и 3) торговля; например:

промышленное производство –

Китайцы поставили для бульдозера силовые агрегаты — гидромеханические трансмиссии и двигатель (Евгений Огородников. Поднимется ли с колен «Уралмаш»? // «Эксперт», 2015);

строительство –

«Единственное, что утешает, — китайцы будут строить инфраструктуру в России, которую с собой не унесешь (Александр Ивантер. Концерт наций, а не китайский оркестр // «Эксперт», 2015);

Строить мост через Керченский пролив будут именно китайские подрядчики. Китайцы потянут метро в Новую Москву (Дмитрий Карцев. От острога до «Газпрома» // «Русский репортер», 2014);

Сами острова находятся под фактическим контролем Пекина, и китайцы под прикрытием сотни кораблей и рыболовецких траулеров начали

строить в том районе нефтесобывающую платформу (Геворг Мирзаян. Самураи скоро вернутся // «Эксперт», 2014)

торговля –

Модели Naval H2 и H6 китайцы планируют продавать в России по 700-800 тыс. рублей (Алексей Грамматчиков. С производственным уклоном // «Эксперт», 2014).

Анализ выявляет нескольких семантических акцентов, которые имеются в описаниях экономической деятельности китайцев.

Первый из них – **инновационный** характер деятельности, ее высокая технологичность, что фиксируется в квалификативе *высокотехнологичный*, а также предикатах *создавать, выдавать, разрабатывать* и т.п.; например:

Скрупулёзные китайцы создали технологии, позволяющие извлекать из личинок "всё полезное", и уже внедряют техноновинки в производство. (Новости здоровья (2002) // «Домовой», 2002.06.04);

Китайцы создали установку для медицинских целей, которая позволяет в военных условиях при черепномозговых травмах измерять голову, тут же изготавливать соответствующую пластину по модели головы и проводить краниопластику (Александр Механик, Евгений Каблов. Порошки избавляют от лишнего // «Эксперт», 2014);

Китайцы выдали «умные часы» Blue Watch, оснащенные шагомером и контроллером процентного содержания жировой массы, при этом часы подключаются к смартфону или планшету, то есть обеспечивают выход в Сеть (Алексей Шлыков. Как фантастика станет реальностью // «Русский репортер», 2014).

Второй смысловой акцент сделан на противоположном (по оценке) эффекте **«расходования»**, а иногда даже **деструктивном** (разрушающем) характере действий, описанных глаголами *допивать, выбивать, вырубать, ломать (систему)*, и т.п. с семантикой предельного результата; например:

*В электричках люди стонали: мол, вырубают **китайцы** тайгу, допивают Байкал, скупают земли, заводы, а мы, ленивые русские, беспомощны перед «желтой угрозой» («Комсомольская правда» Владимир Ворсобин и Виктор Гусейнов; <https://www.krsk.kp.ru/daily/26785/3819336/>);*

***Китайцы** выбивают с российского рынка американских и западноевропейских игроков за счет своих относительно низких цен (Сергей Кудияров. Клик мыши — и ты в Суйфэньхэ // «Эксперт», 2015).*

Наконец, одна из самых ярких особенностей «экономических» пропозиций – сема **интенсивности**:

*Однако нельзя не признать, что сотрудничество с КНР продолжает бурно развиваться: так, **китайцы** и представители регионов на «Иннопроме» с удовольствием отчитывались о том, как они размещают сборочные производства автомобилей в России, поставляют коммуникационное оборудование и оборудование для добычи полезных ископаемых (Евгений Огородников. Поднимется ли с колен «Уралмаш»? // «Эксперт», 2015);*

*Мы можем оказаться, говорит Татьяна Митрова, в нежных, но чрезвычайно крепких объятиях Поднебесной: **китайцы** будут вынуждены переводить часть своей тяжелой, энергоемкой промышленности на российский Восток, покупая здесь акции российских предприятий, инвестируя в новые промышленные и логистические центры, формируя с нашими энергосырьевыми грандами территориально-производственные комплексы (Ирик Имамутдинов. За нефтяную иглу придется побороться // «Эксперт», 2014).*

Интенсивность поддерживается **количественностью**. Общий смысл здесь может быть выражен формулой – «быстро, часто и много»; смотрите примеры:

Остальная планета для миллиарда китайских туристов уже возведена

здесь, внутри Китая: построены города, копирующие разные страны. («Комсомольская правда» Владимир Ворсобин и Виктор Гусейнов, <https://www.krsk.kp.ru/daily/26785/3819325/>);

*Если мировое производство стальных бесшовных труб в 2003-2012 годах удвоилось (с 19, 3 млн до 39, 5 млн тонн), а их выпуск в России за те же годы вырос всего на четверть (с 2, 6 млн до 3, 2 млн тонн), то **китайцы нарастили свое производство аж в три раза: с 7, 3 млн тонн в 2003 году до 28, 2 млн в 2012-м** (Повестка дня // «Эксперт», 2014);*

*А Комитет по развитию и реформам КНР сформировал перечень из приоритетных 1043 инфраструктурных проектов общей стоимостью 371 млрд долларов, которые **китайцы** заинтересованы реализовывать на условиях ГЧП (Александр Ивантер. Концерт наций, а не китайский оркестр // «Эксперт», 2015).*

Сфера культуры

Сфера культуры *китайцев* представлена в российских газетах тремя подсферами: 1) социальное поведение, 2) спорт и 3) туризм; сравните:

спорт –

*Сначала **китайцы** хотели провести Олимпийские игры в 2000 году, который по восточному календарю считался годом Дракона — символа Китая, однако им не повезло на отборе 1993 года.*

***Китайцы** обзавелись иностранными тренерами, которые внедряли новейшие методики подготовки, однако аккурат к началу Олимпиады*

от большинства из них избавились (Геворг Мирзаян. Показательное выступление // «Эксперт», 2014);

туризм –

В это мгновение мы поняли, что китайцам на самом деле плевать, хороша ли водка или икра (ее они терпеть не могут). Миллионы китайцев

едут за русским духом, за непонятной, но такой притягательной для них кириллицей. И как европейцы гуляют по Чайна-тауну, таращась на иероглифы, точно так же китайцы приплясывают под калинку-малинку («Комсомольская правда», Владимир Ворсобин и Виктор Гусейнов, <https://www.krsk.kp.ru/daily/26785/3819325/>).

социальное поведение –

Китайцы часто работают вдалеке от дома, машина им нужна, например, чтобы ездить с работы к своим семьям (Алексей Грамматчиков. Китай встает на колеса // «Эксперт», 2015).

Рассмотрим более подробно подсферу социального поведения.

Социальное поведение описывается через пропозиции социального действия, которые разнообразно представлены в тексте публикации Владимира Ворсобина и Виктора Гусейнова:

В Китае ... Тоже пытаются свалынить;

Ладно, все вокруг курят. Это простительно;

Именно для китайцев сервис по бронированию билетов "Tutu.ru" приготовил специальную памятку. В памятке есть советы не шуметь после 23:00, уважать личное пространство других людей, у китайцев - это норма;

Привычки китайцев ужасны. К первой привыкаешь сразу. Ну, подергаешься на пешеходной зебре, уворачиваясь от машин, - поймешь, что водители здесь не прочь проредить расплодившихся пешеходов;

Китай мудр. Начнем с дорожного движения. Если важный человек едет по делу - ему уступают дорогу. Водители смотрят не на машину или знаки, а на водителя. Им важно понять - кто он. Если таксист – пропустят, работа. А пешеходу остановиться проще;

Китайцы относятся к родителям супруги даже лучше, чем она сама.

Думаете, у них нет проблем? Есть! Но они (китайцы) никогда о них

(проблемах) не скажут. То, что происходит в Китае, вы никогда не узнаете. Вы увидите ровно столько, сколько вам позволят. И все! Это страна, у которой вековые традиции закрытости, не зря они жили за Великой Китайской стеной. Генетику никто не отменял.

(«Комсомольская правда», Владимир Ворсобин и Виктор Гусейнов, <https://www.krsk.kp.ru/daily/26785/3819325/>; <https://www.krsk.kp.ru/daily/26785/3819336/>).

Глагольная лексика (*курят, шумят, вальнят, не прочь проредить расплодившихся пешеходов*), описывает поведение жителей Поднебесной как поведение раздражающего социального типа.

С другой стороны, *китайцы же – уступают дорогу и пропускают; уважают личное пространство других людей; относятся к родителям супруги... лучше.* Это в целом следует оценить как двойственность поведения.

Не менее интересную картину дает наблюдение за пропозициями качественной характеристики, в которых *китайцы* – прямой объект оценки; сравните:

Китайцы - одно целое; Китайцы... Спокойные. Рукастые.

В Китае, думаете, все такие трудолюбивые, что рвутся на работу? («Комсомольская правда», Владимир Ворсобин и Виктор Гусейнов, <https://www.krsk.kp.ru/daily/26785/3819325/>);

(Наши люди, конечно же, не) терпеливые китайцы (Петр Меньших, Владимир Каданников. В Тольятти придут инвесторы... (2003) // «За рулем», 2003.05.15);

Скрупулёзные китайцы создали технологии, позволяющие извлекать из личинок "всё полезное" (Новости здоровья (2002) // «Домовой», 2002.06.04)

и:

Китайцы очень изворотливы. С ними надо дружить, но быть

внимательным к каждому их шагу. Они мастера многоходовок;

В Китае, думаете, все такие трудолюбивые, что рвутся на работу? Хрен там! Тоже пытаются свалынить. («Комсомольская правда», Владимир Ворсобин и Виктор Гусейнов, <https://www.krsk.kp.ru/daily/26785/3819325/>).

Как видно, и в пропозициях характеристики зафиксированы двойственные качества (“плюс” и “минус“) одновременно: *китайцы – трудолюбивые, спокойные, рукастые, терпеливые, скрупулёзные, одно целое – но одновременно изворотливые мастера многоходовок.*

Это порождает непонимание и, как следствие, двойственную оценку наблюдающего:

- Есть шанс понять китайцев? - спрашиваю мэра на прощание.

- До конца понять - нет, - покачала головой Калита. - Даже не пытайтесь. («Комсомольская правда», Владимир Ворсобин и Виктор Гусейнов, <https://www.krsk.kp.ru/daily/26785/3819325/>);

Но у китайцев есть дар – что бы они ни делали, получается грандиозно, эффектно, а если присмотреться – смешно («Комсомольская правда», Владимир Ворсобин и Виктор Гусейнов, <https://www.krsk.kp.ru/daily/26785/3819325/>).

Политическая сфера

Исследование текста политической направленности (Геворг Мирзяян. Самураи скоро вернутся // «Эксперт», 2014) подтверждают те особенности медиа-образа *китайцев*, которые проявились в текстах, описывающих их экономическую и культурную жизнь:

- **активность** действия (*решать, реагировать, демонстрировать, развернуть*) –

Тогда китайцы развернули на острове свои военные подразделения, и с ейчас ...намерены построить на отмели полноценную военную базу;

*Именно поэтому, в частности, **китайцы** так нервно реагируют на северо-корейские провокации;*

- **интенсивность** как признак действия (*усиливать, навязывать*) –

Кроме того, китайцы намеренно усиливают свое военно-политическое присутствие в регионе;

- **деструктивный** в ряде случаев характер действий (*нарушать, дестабилизировать, подрывать*) –

*В попытке навязать региону свой подход **китайцы** уже предприняли ряд действий, которые серьезно подрывают региональную безопасность; «За последние несколько месяцев Китай, демонстрирующий свои претензии в Южно-Китайском море, пошел на ряд односторонних действий, серьезно дестабилизирующих обстановку в регионе», — заявил Хейгел и отметил, что Вашингтон «не станет смотреть в другую сторону», когда **китайцы нарушают международные договоры и обязательства**;*

- **единство** действий –

*Смысл китайского подхода в том, что страны региона должны решать свои проблемы сообща, без участия «внешних сил», под которыми **китайцы**, понятно, подразумевают Соединенные Штаты.*

Выводы

Итак, семантический, точнее – пропозитивный, анализ действий и характеристик, которые приписываются китайцам в русской медиа-картине мира, показывает следующее:

1.

китайцы описаны как субъекты, существующие в **экономической** (торговля, промышленность, строительство), **культурной** (спорт и туризм) и **военной** сферах;

2.

природа существования *китайцев* – **очень активна**, что доказано наличием

- пропозиций позитивного действия (*работать, строить, скупать, торговать, создавать* и т.д.);
- пропозиций деструктивного действия (*нарушать, подрывать, ломать, вырубать, выбивать* и т.п.) –
- формами интенсификации и количественности (*бурно, чрезвычайно, аж в три раза* и т.д.);

3.

характер же *китайцев* – представлен как **противоречивый** и описан

- квалификативами двусмысленной оценки (*изворотливые мастера многоходовок*).
- квалификативами положительной семантики (*трудолюбивые, спокойные, рукастые, терпеливые, скрупулёзные*).

Глава 3

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ И МЕДИАТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

3.1. Упражнения по грамматике русского языка

В данном разделе продемонстрирована возможность использования медиатекстов о Китае и китайцах и более широко – темы китайской культуры – на грамматическом занятиях по РКИ (русскому языку как иностранному).

Это сделано на примере одного занятия на тему «Склонение имен прилагательных и местоимений в сочетании с именами существительными».

Поскольку грамматические задания должны быть четко сформулированы, а их материал – максимально понятным, сами медиатексты использованы здесь ограниченно. Их язык и стиль довольно сложны для понимания студентов-иностранцев.

Одновременно здесь показаны варианты введения культурно близкого языкового материала с учетом национальности обучающихся. Тема *Китай* и *китайцы* присутствует в каждом из предложенных упражнений, которые ориентированы именно на китайскую аудиторию.

Разработанные с учетом вышесказанного упражнения, представлены в рамках плана-конспекта занятия по грамматике. Особо подробной является часть «Упражнения», которые преподаватель может использовать на разных этапах занятия в зависимости от уровня группы и конкретных обстоятельств обучения.

**Тема занятия: Склонение имен прилагательных и местоимений
в сочетании с именами существительными**

Цели занятия:

Образовательная (обучающая): изучить склонение имен прилагательных и

местоимений в сочетании с именами существительными в разных падежах и научиться употреблять эти формы в коммуникативных ситуациях.

Развивающая: совершенствование коммуникативной компетенции в процессе формирования навыков употребления имен существительных с местоимениями и прилагательными.

Воспитывающая: формирование мировоззрения студента путем чтения текстов культурологической направленности.

Тип занятия: формирование новых знаний.

Методическая база: учебник «Дорога в Россию-2» [Антонова, Нахабина... 2010], а также материал, адаптированный для занятий в китайской аудитории авторами диссертации.

План-конспект занятия

1. Организационный момент начала урока (обмен приветствиями, вопросы о том, как студент провел время накануне, что интересного происходит в его жизни, есть ли у него какие-либо проблемы. Можно посвятить время разговору об увлечениях студента, о новостях из его родной страны) - 3 мин.
2. Ознакомление с новой лексикой (20 слов) -5 мин.
- 3 Введение нового учебного материала и формирование новых языковых и речевых умений и навыков (10-15 мин).
4. Закрепление новых языковых умений на базе упражнений, адаптированных для занятий в китайской аудитории; ответы на вопросы после упражнений. (10-15 мин).
5. Обобщение и систематизация учебного материала - 5 мин.
6. Контроль и проверка языковых навыков и речевых умений и навыков. Упражнения из учебника. Использование слов из лексического словаря, составление склонений имен прилагательных. (5-10 мин).
7. Подведение итогов (3 мин).

8. Домашнее задание (Новая лексика 20 слов) (2 мин).

Грамматическое правило

Прилагательные и местоимения среднего рода изменяются так же, как и прилагательные мужского рода. Например, *это высокое здание* (1=4; в скобках здесь и далее русские падежи не называются, а дается их числовой индекс; например, 1 – именительный падеж, 2 – родительный падеж и т.д.), *этого высокого здания* (2), *этому высокому зданию* (3), *рядом с этим высоким зданием* (5), *в этом высоком здании* (6).

Вопросы к прилагательным и местоимениям, которые связаны с неодушевленными существительными мужского и среднего рода в именительном падеже (1) и винительном падеже (4), одинаковы (какой? какое?) (4=1).

Вопросы к прилагательным и местоимениям, которые связаны с одушевленными существительными мужского рода в родительном (2) и винительном (4) падежах, одинаковы: (какого?) (2=4).

Прилагательные и местоимения женского рода соединяются только с существительными женского рода. Прилагательные женского рода единственного числа имеют только 3 окончания: -ая/-ья (1), -ую/-юю (4), -ой/-ей (2,3,5,6).

Упражнения

Упражнение 1. Выберите правильное словосочетание из двух предложенных и вставьте в предложение.

1.1 Я не **самый умный китаец** на земле, и не самый образованный, и не самый предприимчивый (список можно продолжать), но я и не лезу в чужой монастырь со своим уставом... А Лю Шун, в принципе не будучи самым-самым, делает именно это.

А самый умный китаец Б самого умного китайца

1.2 Что в том плохого, что **китайцы** стремятся учить иностранные языки?

А китаец Б китайцу

1.3 При любой возможности его уволят, хотя и язык на уровне, и **переводчик хороший**.

А переводчике хорошем Б переводчик хороший

1.4 Средства массовой информации вырабатывают чувство страха **американцев** перед Китаем.

А американцев Б американцам

1.5 У **каждого китайца** в жизни две задачи: во-первых, добиться того, что хочется, и, во-вторых, получить от этого удовлетворение.

А каждого китайца Б каждому китайцу

1.6 Высшую нравственную ценность представляет именно отличие **каждого человека** от других людей (мужчин, женщин) и их отличие от меня.

А каждого человека Б каждый человек

1.7 Книга о **знаменитых людях** – просто подталкивает к прочтению, а вот к размышлению должно подталкивать собственное ощущение.

А знаменитые люди Б знаменитых людях

1.8 Этот "медвежий угол" издавна населен инородцами, которые охотно приняли девиз Чжугэ Ляна "Человек и Дружба", но не рвутся отвоевать Поднебесную у **коренных китайцев**. [«Знание – сила», 2003]

А коренных китайцев Б коренные китайцы

1.9 Китайская экономика вновь ускоряется, но былой радости **китайцам** это уже не приносит. [«Эксперт», 2013]

А китайцам Б китайцах

1.10 Слава **китайцам**, которые своими дешевыми поделками раскрутили моду))) хотя конкуренты совсем не спят и надо выделяться в лучшую сторону. [коллективный. Форум: Есть девушки, которые желают открыть свой

бизнес или открыли (2010-2013)]

А китайцам

Б китайцами

Упражнение 2. Допишите окончания прилагательных в косвенных падежах.

Образец: Я ещё не знаком с этим русск... праздником - Я ещё не знаком с этим русским праздником.

1. Мама не говорила мне о сильн... переломе у сестры.
2. На летн... солнце он получил солнечных ожог.
3. Ребёнку нужно чаще бывать на свеж... воздухе.
4. В будущ... году брат будет поступать в университет в Пекине.
5. Он родился в больш... городе – Шанхае – и никогда не жил в деревне.

Упражнение 3. Прочитайте словосочетания имен существительных женского рода с именами прилагательными. Обратите внимание на разные окончания прилагательных в зависимости от твердой либо мягкой согласной в конце основы. Запомните правильные окончания.

№	Падежи	Твердая основа	Мягкая основа
1.	Имен. пад.	Неизвестная страна	Синяя рубаха
2.	Родит. пад.	Неизвестной страны	Синей рубахи
3.	Дат. пад.	Неизвестной стране	Синей рубахе
4.	Винит. пад.	Неизвестную страну	Синюю рубаху
5.	Творит. пад.	Неизвестной страной	Синей рубахой
6.	Предлож. пад.	Неизвестной стране	Синей рубахе

Упражнение 4. Прочитайте. Обратите внимание на окончания.

1. Именительный: Совершенно неизвестная мне страна!
2. Родительный: У меня никогда не было такой большой комнаты!

3. Дательный: У меня есть вопрос к русскому преподавателю.
4. Винительный: Я обязательно пришлю тебе свежий зеленый чай.
5. Творительный: С китайской подружкой мы вместе ходим до университета.
6. Предложный: Я еще не был на новой площади.

Упражнение 5. Просклоняйте словосочетания, используя таблицу, данную в упражнении 3.

- модная рубашка, дорогая рубашка, синяя рубашка, хорошая рубашка
- модная песня, красивая песня, простая песня
- дорогая машина, черная машина, старая машина, любимая машина, хорошая машина

Упражнение 6. Вставьте в предложения местоимение *свой* в нужном падеже.

О б р а з е ц: Я поздно вернулась от ... друзей. - Я поздно вернулась от своих друзей.

1. Чжан Ифэй получила письмо от ... родителей.
2. Она живёт далеко от ... брата.
3. Она показала мне фотографию ... семьи.
4. Летом она поедет к ... сестре на Хайнань.
5. Китайцы часто ходит в кино со ... друзьями.
6. Она не любит путешествовать без ... друзей.
7. Она гордится ... братом.
8. Она осталась одна со ... проблемами.
9. Каждое утро она делает гимнастику в сквере.

Упражнение 7. Вставьте местоимения *свой, его, её*.

О б р а з е ц: Она никуда не ходит без ... друга. - Она никуда не ходит без своего друга. Я знаю ... друга. - Я знаю её друга.

1. Она познакомила меня со ... друзьями. ... друзья тоже учатся в университете.
2. Он очень любит ... сестру. Я не знаю ... сестру.
3. Дао Шо показала мне ... первую картину. ... картину взяли на выставку студенческих работ.
4. Он писал ... магистерскую диссертацию два года . Я помогла напечатать ... вторую главу.
5. Он никогда не обсуждает с нами ... проблемы. Я не знаю ... проблем.
6. Бабушка часто рассказывала мне о ... жизни в Харбине. В ... жизни было много трудностей.

Упражнение 8. Измените предложения. Замените местоимения *его*, *её* на местоимение *свой*.

О б р а з е ц: Мария и её дочь поехали отдыхать в Крым - Мария со своей дочерью поехали отдыхать в Крым.

1. Профессор и его ассистент начинают новый эксперимент.
2. В кабинете остались только декан и его заместитель.
3. Ко мне приехали китайская подруга и её приятель.
4. Я увидела из окна Ирину и её собаку.
5. Вошли преподаватель и его помощник.
6. Ко мне пришли мой брат и его товарищ.
7. Джон и его жена живут в Шанхае.
8. Лена и её сестра улетели на Тайвань.

Упражнение 9. Поставьте нужное местоимение.

1. Она рассказала нам о (её, своей) жизни.
2. Я слышал этот рассказ от одного (его, своего) приятеля.
3. Даже когда он смеялся, (его, свои) глаза не смеялись.

4. У меня есть друг Саша. Это его русское имя, а сам он китаец. Я хочу больше узнать о (его, своей) стране.
5. Иван был в театре со (его, своей) женой Ольгой.
6. Я не женат. Мой друг женат уже 5 лет. Я хорошо знаю (его, свою) жену.
7. Моя сестра живёт в Красноярске. Вчера я разговаривал с (его, своей) сестрой по телефону.
8. Наташа подарила мне (его, свою) фотографию.
9. У моего китайского приятеля есть сестра. Вы хотите познакомиться с (его, своей) сестрой?
10. С (его, своей) помощью я быстро закончила ремонт.

Упражнение 10. Ответьте на вопросы, используя слова, данные в скобках.

1. Где сейчас твои родители? (Далянь).
2. Где работает ваш брат? (правительство).
3. Где можно купить уют? (магазин).
4. Где висит платье? (гардероб).
5. Где стоит машина? (парковка).
6. Где учится твой брат? (университет).
7. Где вы проводите свободное время? (клуб “Дружба”).
8. Где ты был утром? (поликлиника).
9. Где работает врач? (больница).
10. Где находится Красноярск? (Сибирь).
11. Где расположен памятник В.И. Сурикову? (сквер).
12. Где можно увидеть бурого медведя? (Россия).
13. Где ближайший телефон? (угол).
14. Где вы познакомились? (факультет).
15. Где вы любите бывать? (природа).
16. Где можно научиться плавать? (Енисей).

3.2. Упражнения по семантике русского языка

В преподавании лингвистических дисциплин в университетах, важной задачей является не только сформировать у студента представление о формальном устройстве языка – не менее важно объяснить то, что стоит за этими формами, то есть языковое содержание – семантику. Именно языковая семантика интересует сейчас лингвокультурологию, теорию языковой картины мира, лексикологию и др.

Освоение и понимание содержательного устройства языка помогает учащемуся успешнее ориентироваться в современном коммуникативном пространстве: добывать и эффективно анализировать информацию, плодотворно работать с текстом, более осмысленно формировать высказывание.

Все сказанное обуславливает актуальность разработки предлагаемых упражнений, рассчитанных на магистерские языковые программы, в частности, на занятия по дисциплине «Основы семантики» магистерской программы «Русский язык и литература в поликультурной среде».

Материалом упражнений стали медиатексты о Китае и китайцах, собранные при выполнении данного диссертационного исследования.

Основная цель упражнений – углубление знаний о содержательном устройстве русского языка и языковой картине мира – на материале современных медиатекстов, а более конкретно:

1. Развитие навыков лингвистического анализа медиатекста.
2. Закрепление знания о семантическом устройстве текста и высказывания (понятия «пропозиция» и «актант»);
3. Закрепление знания о падежной системе русского языка (формальные падежи) и одновременно формирование умения определять семантические падежи (актанты).

Упражнение 1. Дайте краткие определения понятиям «пропозиция» и «актант». Выделите пропозиции и актанты в каждом из следующих примеров:

(1) Китай и китайский фондовый рынок продолжают удивлять волатильностью.

(2) Дестабилизаторами ситуации выступают все ключевые страны — Северная Корея, Китай и Япония.

(3) Всего-то на всего позволили ввозить «клопиков» беспошлинно, благо Китай и Америка у себя их запретили.

(4) Китай и Россия станут новым грозным союзом.

(5) Китай и США живут в своеобразном симбиозе.

(6) Китайцы и американцы продолжают взаимовыгодно сотрудничать в экономической сфере.

(7) Китайцы и русские становятся новым мощным союзом.

Упражнение 2. Определите, в каком падеже стоит лексема *Китай* (*КНР*) в следующих примерах.

(1) Его можно отслеживать по сюжетам, например, освещение визита Путина в Китай.

(2) И обошли ближайших конкурентов — команды из Китая и Сингапура, лидировавших в прошлые годы.

(3) В 11.25, спустя полтора часа после войны, над Китаем безоружный транспортник внезапно атаковали 4 истребителя США.

(4) Южная Корея начнет торговать с Китаем в национальных валютах.

(5) Председатель КНР Си Цзиньпин 3–4 июля впервые посетил Южную Корею в качестве главы государства.

(6) Китай даже не подумал обижаться — другой менталитет.

(7) ... Потому что мы бы нажили проблемы с Китаем, с которым тогда уже собачились по каждому поводу.

(8) В Китае будут покупать на 10 % больше металла.

(9) Сегодня выгодно проводить боксерские шоу в Китае.

(10) Наши журналистские пункты находятся в четырех городах Китая, пяти или шести городах Индии.

(11) Теперь мы накрепко, на десятилетия, на миллиарды долларов привязаны к Китаю.

(12) Покупательная способность большинства китайцев остается на крайне низком уровне, и возможный рост их доходов — это огромный потенциал для развития авторынка.

(13) Для китайцев, которые обожают суп из акульих плавников, они снимают ролик, в котором знаменитости, увидев, как выглядит акула без плавников, отказываются от этого экзотического блюда.

(14) Сотрудничество выгодно и китайцам, и европейцам, и американцам.

Упражнение 3. Составьте предложения, в которых *Китай* или *китайцы* будет выступать в ролях субъекта, объекта, локатива; всего должно получиться 10 предложений.

Например:

Китай планирует закупить огромную партию атлантического лосося.
(субъект);

У каждого *китайца* в жизни две задачи: во-первых, добиться того, что хочется, и, во-вторых, получить от этого нравственное удовлетворение
(субъект);

Россия инвестирует в *Китай* (объект);

Владимир Путин прибыл в *Китай* с официальным визитом (локатив);

Собственно говоря, так Леня и познакомился с местными китайцами — покупал у них помидоры и гнал фуры в Москву, Екатеринбург, Новороссийск (субъект).

Упражнение 4. Определите, какую из актантных ролей (субъект, объект, объект идентификации, объект характеристики, инструмент, локатив, атрибут) представляет лексема *Китай* в каждом из следующих примеров.

(1) Китай приостановил три программы обмена с Японией.

(2) Китай не спешит выбросить на рынок свои запасы хлопка.

(3) Международные резервы Китая за первый квартал выросли на 128 млрд долл.

(4) У деда было три сына. Младший, Леопольд, юношей уехал в Китай.

(5) И супруги Китаевы — консул (а на самом деле разведчик) с супругой — отправились в Китай.

(6) В Китае 60-х годах случился инцидент, идеально выразивший мироощущение целого народа.

Упражнение 5. 1) Подчеркните слова *Китай* и *китайцы* в приведенных ниже фрагментах из текстов современных российских газет. 2) Прочитайте внимательно данные фрагменты и определите сферу, к которой относится описание (культура, война, политика и т.д.). 3) Определите типы пропозиций, которые описывают деятельность *Китая* и *китайцев* (действие или характеристика).

(1) *Китайцы поставили для бульдозера силовые агрегаты — гидромеханические трансмиссии и двигатель.*

(2) *Единственное, что утешает, — китайцы будут строить инфраструктуру в России, которую с собой не унесешь.*

- (3) *Строить мост через Керченский пролив будут именно китайские подрядчики. Китайцы потянут метро в Новую Москву.*
- (4) *Сначала китайцы хотели провести Олимпийские игры в 2000 году, который по восточному календарю считался годом Дракона — символа Китая, однако им не повезло на отборе 1993 года.*
- (5) *Китайцы часто работают вдалеке от дома, машина им нужна, например, чтобы ездить с работы к своим семьям*
- (6) *Тогда китайцы развернули на острове свои военные подразделения, и сейчас ...намерены построить на отмели полноценную военную базу... Именно поэтому, в частности, китайцы так нервно реагируют на северокорейские провокации;*
- (7) *Смысл китайского подхода в том, что страны региона должны решать свои проблемы сообща, без участия «внешних сил», под которыми китайцы, понятно, подразумевают Соединенные Штаты.*
- (8) *В Англии есть старинная поговорка, гласящая, что для того, чтобы сделать истинного джентльмена, необходимы три поколения. Китай, как всегда, торопится. У китайцев несмотря на древнейшую культуру нет трех поколений, поэтому они хотят пройти долгий путь к джентльменству за один... месяц. На юго-востоке Поднебесной, в Шэньчжэне, подходит к концу смелый эксперимент. В городе, население которого превышает 10 миллионов человек, проходит месячник обучения горожан правилам хорошего тона и поведения.*
- (9) *Председатель КНР Си Цзиньпин в разговоре с президентом США Бараком Обамой заявил, что Китай выступает за политическое решение кризиса на Украине, сообщает в понедельник агентство Рейтер. Си Цзиньпин встретился с Обамой на полях саммита по*

ядерной безопасности в Гааге. В разговоре председатель КНР выразил мнение, что политическое решение кризиса на Украине соответствует интересам всех сторон. Он также заявил, что Китай поддерживает конструктивные попытки мирового сообщества, направленные на улучшение ситуации на Украине.

(10) Недавний визит лидера КНДР в Китай вызвал негативную реакцию в странах с проамериканской политикой. Руководство Японии потребовало объяснений от Китая из-за визита Ким Чен Ына в Пекин. Кроме того, Токио направил Пхеньяну предложение о проведении двухстороннего саммита. Стоит заметить, что подобные действия разворачиваются на фоне российско-американской риторики, а также изменения геополитической обстановки на мировом пространстве.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изложим основные результаты проделанного исследования в соответствии с поставленными во Введении задачами.

1.

Данная работа базируется на понятии языковой картины мира и учитывает три ее определения:

- языковая картина мира как зафиксированная в языке и специфическая для данного языкового коллектива схема воспроизведения действительности [Яковлева 2000: 281–186];
- языковая картина мира как совокупность представлений о мире, заключенных в значении разных слов и выражений языка, складывающаяся в единую систему взглядов [Зализняк, Левонтина и др. 2005: 9];
- языковая картина мира как творческая интерпретация отдельных фрагментов и элементов концептуальной картины мира (а значит, явлений и предметов окружающей действительности) путем осмысления их структурных взаимосвязей на уровне языка [Алефиренко 2009: 279].

Содержание и структура языковой картины мира, принципы и методы ее реконструкции активно изучаются в современной лингвистике. Исследователи предлагают не только различные интерпретации «картины мира», но и всевозможные классификации этих «миров».

В частности, выделяют художественную, политическую, обыденную (бытовую) картины мира. Этот ряд дополняет и так называемая **медиакартина мира** как языковая картина мира, отраженная в текстах средств массовой информации, или медиа-текстах.

Характеристика языковой картины двойственна: с одной стороны, она **глобальна**, поскольку отражает безграничный окружающий мир. С другой стороны, ее реальный анализ неизбежно ограничен выбранным для анализа **фрагментом** – статичным или динамичным.

По мнению многих исследователей, анализ отдельных моментов, выделенных участников, значимых обстоятельств или узнаваемых сценариев позволит реконструировать общее языковое «полотно».

2.

Русская языковая картина мира имеет свои специфические признаки, определенные в работах лингвистов; для нашего исследования особо важными оказываются три ее характеристики:

- **эмоциональность** – «ярко выраженный акцент на чувствах и на их свободном проявлении»;
- **субъективация** действительности, то есть возможность одно явление обозначить по-разному в зависимости от отношения к нему: *потуги – усилия, приспешник – соратник, очернять – разоблачать* [Эпштейн 1991: 27–30];
- **терпимость** (терпеливость) как особое спокойное отношение к людям и жизни либо покорность судьбе.

3.

Пять особых качеств китайской языковой картины мира определены как «Цельность действия», «Одномоментность состояния “перехода”», «Антропоцентричность действия», «Антропоцентричность звука» и «Образность представлений о мире». Этот список не является конечным, но доказывает

- явную, зафиксированную в грамматике и лексике, **ориентацию** китайских языковых представлений **на человека**;
- **акцент на действие** (процесс) как на важный жизненный параметр;

- **образность** в отражении мира.

4.

Формирование медиаобраза *Китая* в российских печатных изданиях происходит с учетом трех семантических аспектов: семантической сферы, набора семантических ролей и участников; наконец, языковой оценки.

В медиа-картине мира, формируемой российскими печатными изданиями, *Китай* реконструируется как субъект,

- быстро, всеохватно, активно и интенсивно действующий в культурной, экономической и внешнеполитической сферах,
- имеющий устойчивые связи прежде всего с *Россией* (отношения коагентивные – партнерские, сотрудничество) и *США* (отношения контрагентивные – сопернические),
- и по преимуществу положительно квалифицированный в рамках различных оценочных языковых позиций и форм (семантика предикатов, оценочные квалификативы, пропозиции характеристики, модус-позиция).

5.

Китайцы в русской медиакартине мира описаны как субъекты,

- существующие в **экономической** (торговля, промышленность, строительство), **культурной** (спорт и туризм) и **военной** сферах;
- природа существования *китайцев* – **очень активна**, что доказано наличием
- пропозиций позитивного действия (*работать, строить, скупать, торговать, создавать* и т.д.);
- пропозиций деструктивного действия (*нарушать, подрывать, ломать, вырубать, выбивать* и т.п.) –
- формами интенсификации и количественности (*бурно, чрезвычайно, аж в три раза* и т.д.);

- характер же *китайцев* – представлен как **противоречивый** и описан
- ✓ квалификативами двусмысленной оценки (*изворотливые мастера многоходовок*).
- ✓ квалификативами положительной семантики (*трудолюбивые, спокойные, рукастые, терпеливые, скрупулёзные*).

6.

Разработаны методические задания, позволяющие использовать собранный материал на занятиях в предметной области «русский язык как иностранный» (упражнения грамматической и семантической направленности).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алефиренко Н.Ф. «Живое» слово: Проблемы функциональной лексикологии: монография. М., Флинта: Наука, 2009. 344 с.
2. Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафронова М.В., Толстых А.А. Дорога в Россию: Учебник русского языка. Том 1–2. СПб.: Златоуст, 2010. 601 с.
3. Арутюнова, Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. М.: Наука, 1988. 341 с.
4. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.
5. Башкова И.В. Грамматика восприятия в современном русском языке: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 1995. 24 с.
6. Березовская Я.Л. Особенности языковой картины мира носителей китайского языка // Вестник Челябинского государственного университета. 2015. № 27 (382). Филологические науки. Вып. 98. С. 20-25.
7. Брутян Г.А. Язык и картина мира // Научные доклады высшей школы. Философские науки. 1973. № 1. С. 108–111.
8. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1997. 416 с.
9. Воротников Ю.Л. «Картина мира» и грамматика смыслов // Этническое и языковое самосознание: Материалы конференции. М., 1995. С. 27-28.
10. Гришина А., Воробьева В. Языковая картина мира. Китайский язык. <https://present5.com/yazykovaya-kartina-mira-kitajskij-yazyk-grishina-a/>
11. Задоевко Т. П., Хуан Шуин. Основы китайского языка. Вводный курс. М. , 1993.

12. Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1984. С.37-300.
13. Зализняк Анна А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира: сб. ст. М.: Языки славянской культуры, 2005. 544 с.
14. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
15. Ким И.Е. Личная сфера человека: структура и языковое воплощение: монография / Сибир. федерал. ун-т. Красноярск. 2009. 325 с.
16. Ким И.Е. Сопричастность и контроль в личной и социальной семантических сферах современного русского языка: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Красноярск. 2011. 41 с.
17. Князев Ю.П. Русская языковая картина мира: решения и проблемы // Человек, язык и текст: К юбилею Т. В. Шмелевой: сб. ст. / отв. ред. Т. Л. Каминская, А. Н. Сперанская. Великий Новгород, 2011. С. 263–276.
18. Колесов В.В. Ментальные характеристики русского слова в языке и философской интуиции // Язык и этнический менталитет: Мат. междунар. науч. конф. Петрозаводск, 22-26 мая 1995 г. Петрозаводск, 1995.
19. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов: учеб. пособие. М.: КДУ. 2011. 350 с.
20. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М.: Русский язык, 1998. 848 с.
21. Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред. Б. А. Серебrenников. М.: Наука, 1988. С. 141–172.
22. Ломтев Т. П. Предложение и его грамматические категории. М., 1972.

23. Ломтев Т. П. Конституенты предложений с глаголами речи // Ломтев Т. П. Общее и русское языкознание. М., 1976. С. 218-239.
24. Николаева Т.М. «Социолингвистический портрет» и методы его описания // Русский язык и современность: Проблемы и перспективы развития русистики: докл. Всесоюзной науч. конф. Ч. 2. М., 1991. С. 73–75.
25. Новейший философский словарь; URL: <https://gufo.me/dict/philosophy/%D0%9F%D0%9B%D0%AE%D0%A0%D0%90%D0%9B%D0%98%D0%97%D0%9C>
26. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под общ. рук. Ю.Д. Апресяна. 2-е изд., испр. и доп. М; Вена: Языки славянской культуры, Венский славистический альманах, 2004. 1488 с.
27. Осетрова Е.В. Манифестация факта в русском высказывании, или Событие выражения / Сибирский федеральный университет. Красноярск, 2012. 275 с.
28. Осетрова Е.В. Ситуация Манифестации Факта и ее воплощение в русском языке: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. Новгород, 1997. 24 с.
29. Осетрова Е.В. *Слухи* в речевой и языковой действительности // Русский язык сегодня: сб. ст. / РАН. Ин-т рус. Яз. Им. В.В. Виноградова. М.: Азбуковник, 2003. Вып. 2: Актуальные языковые процессы конца XX века. С. 493–501.
30. Осетрова Е.В. Слухи в современной социокультурной среде: историографический обзор // Антропологический форум. 2011. № 15 Online; С. 55-82.
31. Падучева Е.В. Феномен Анны Вежбицкой // Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1997. С. 5–32.

32. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред. Б. А. Серебрянников. М.: Наука, 1988. С. 8–86.
33. Потебня А.А. Эстетика и поэтика. М.: Искусство, 1976. 614 с.
34. Проспект: русский идеографический словарь «Мир человека и человек в окружающем его мире» / РАН; Ин-т русского языка; под ред. Н. Ю. Шведовой. М., 2004. 135 с.
35. Русские пословицы и поговорки / Сост. А.М. Жигулев. М.: Наука, 1969. 448 с.
36. Серебрянников Б.А. Человеческий фактор в языке: Язык и мышление. М.: Наука, 1986. 224 с.
37. Скобликова Е.С. Современный русский язык: Синтаксис простого предложения: учеб. пособие. М.: Флинта, 2006. 320 с.
38. Сорокин Ю.А. Текст и его когнитивно-эмотивные метаморфозы. Волгоград: Перемена, 1998. 148 с.
39. Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики // Труды по языкознанию. М., 1977. С. 9-274.
40. Софронов М. В. Введение в китайский язык. М. , 1996.
41. Ускова С.В. Концепт поступок в русской языковой картине мира: семантико-синтаксический аспект: дис. ... канд. филол. наук. Красноярск, 2012. 169 с.
42. Уфимцева А.А. Роль лексики в познании человеком действительности и в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред. Б. А. Серебрянников. М.: Наука, 1988. С. 108–140.
43. Цивьян Т.В. Лингвистические основы балканской модели мира. М.: Наука, 1990. 207 с.
44. Цзян Я. Словесное ударение как фрагмент этнотипа носителей русского и

- китайского языков: дисс. ... канд. филол. наук. М., 1996. 136 с.
45. Чжан Сяоминь, Дудина С.П. Проблемы современной системы образования в Китае и пути их решения // Социализация и межкультурная коммуникация в современном мире: мат-лы VIII Междунар. науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и преподавателей. Красноярск, 27–28 апреля 2018 г. / отв. ред. В.И. Петрищев / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2018. – С. 247-250; [Электронный ресурс]; URL: <http://www.elib.kspu.ru/document/30344>
46. Чэнь Кэюй, Осетрова Е.В. *Китай* в медиакартине мира // Сибирский филологический форум. 2018. № 3 (3). С. 20–30 [Электронный ресурс]; URL: <http://sibfil.ru/index.php/sibfil/article/view/33>
47. Чудинов А. П. Политическая лингвистика: учеб. пособие. М.: Флинта, 2006. 256 с.
48. Шведова Н.Ю. Теоретические результаты, полученные в работе над «Русским семантическим словарем» // Вопросы языкознания. 1999. №1. С. 3-16.
49. Шмелев А. Д. Русская языковая модель мира: материалы к словарю. М.: Языки славянской культуры, 2002а). 224 с.
50. Шмелева Т. В. Предложение и ситуация в синтаксической концепции Т. П. Ломтева // Филологические науки. 1983. № 3. С. 42-48.
51. Шмелева Т.В. Семантический синтаксис: текст лекций / Краснояр. гос. ун-т. Красноярск, 1994. 46 с.
52. Эпштейн М.Н. Идеология и язык // Вопросы языкознания. 1991. № 6. С. 19–33.
53. Языковая картина мира и системная лексикография / отв. ред. Ю. Д. Апресян. М.: Языки славянских культур, 2006. 912 с.
54. Яковлева Е.С. О языковой картине мира в аспекте её динамики: переосмысление старых значений // Слово в тексте и в словаре: Сборник

статей к семидесятилетию академика Ю. Д. Апресяна. М.: Языки русской культуры, 2000. С.281–286.

55. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира: (модели пространства, времени и восприятия). М.: Гнозис, 1994. 343 с.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение А. Иллюстративные фрагменты с включением лексемы *Китай*

1. Необходимо установить прямые контакты между информационно-управляющими центрами и оперативными службами России и **Китая**. Владимир Пучков и Ли Лиго подчеркнули, что для более эффективного и оперативного международного сотрудничества следует активнее осуществлять взаимодействие в рамках Шанхайской организации сотрудничества (ШОС), Азиатско-Тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС), формате Россия-Индия-Китай (РИК) и других международных организаций. (Руководители чрезвычайных служб АТЭС встретились в Пекине // Комсомольская правда, 2014.08.11)

2. А официальный оценщик «Эрнст энд Янг Оценка» на основании проведенного анализа рынка заявил, что в ближайшие 10 лет только **Китай** может быть единственным рынком сбыта для этой продукции. Так что строить завод в России было не слишком логично. Но завод все-таки был построен. Однако, несмотря на то, что свой взнос «Роснано» сделало, ее китайский партнер интеллектуальную собственность так и не внес, и продукция завода стала фактически контрафактной. (Александра Баязитова, Елизавета Маетная. В отношении Анатолия Чубайса требуют возбудить уголовное дело // Известия, 2014.06.09)

3. Вопреки звучавшим прогнозам о существенных скидках **Китаю**, итоговая цена на топливо будет «примерно на уровне средневропейской» — то есть в районе \$ 350–380 за 1 тыс. куб. м, об этом «Известиям» ранее заявлял источник в «Газпроме». Таким образом, Россия сможет получить около \$ 400 млрд. Позиции сторон «очень близки друг к другу», отмечал собеседник «Известий». Предправления «Газпрома»

Алексей Миллер перед поездкой в Пекин отмечал, что стороны сходятся во всем, кроме стартовой, базовой, цены в формуле цены на голубое топливо. (Егор Созаев-Гурьев. Россия и Китай скрепят дружбу углеводородом и оружием // Известия, 2014.05.20)

4. «Это подтверждает, что восстановление роста (экономики) в **Китае** набирает темпы в основном благодаря факторам внутреннего спроса», пояснил главный экономист по Китаю HSBC Цю Хунбинь. Другие эксперты также сочли данные позитивными. «Определенно рост улучшается, хотя и остается умеренным, если судить по историческим стандартам», — отметил в своем отчете стратег Credit Agricole Дариус Ковальчук. HSBC фиксирует значение индекса выше отметки в 50 пунктов, означающее рост активности, уже второй месяц подряд. (Андрей Котов. Китайская экономика обрадовала инвесторов // РБК Дейли, 2012.12.17)

5. Но Российская Федерация традиционно лидировала, уступая разве что **Китаю**, в области пиратства. Это началось не вчера, это началось с крушением Советского Союза. Тогда и аудио-, и видеопиратство стало очень популярным — всё должно было стать бесплатным. Потом развитие музыкального рынка пошло своим путем, видеорынка — своим, а книжный стал развиваться в сторону электронного книгоиздания. (Лиза Новикова. «Вкладывайтесь в электронное книгоиздание, а мы наведем порядок» // Известия, 2013.04.04)

6. Пекин набрал так много американских облигаций, что любая попытка избавиться от них повредит **Китаю** сильнее, чем США, так как приведет к девальвации китайских резервов, вложенных в доллар. В скорейшем решении проблемы неликвидных американских долгов Вашингтон и Пекин заинтересованы одинаково сильно. Чтобы не мешать визиту Си Цзиньпина, США вынуждены были даже пойти на серьезный дипломатический скандал, отказав накануне в политическом убежище

высокопоставленному китайскому чиновнику. (Иван Антонов, Пекин, Кирилл Зубков. Си Цзиньпин летит к Обаме с ответным визитом // Известия, 2012.02.13)

7. Нужно со всей серьезностью продумать вопрос, как в XXI веке могут дружить цивилизационные лидеры, чтобы не делить смежные территории, и так, чтобы постоянно не сталкиваться ценностями. Вот США дружат как-то с **Китаем**, несмотря на всю разницу идеологий, вот и Россия должна научиться дружить с Германией, которая, боюсь, уже никогда не будет Германией не только что Гете и Канта, но даже Брехта и Хайдеггера. Важно, что Европа пока смотрит в нашу сторону и признает нас даже в тех случаях, когда не может выразить с нами согласия. (Борис Межуев. На нас смотрит вся Европа // Известия, 2014.01.14)

8. **Китай** наращивает свою долю на мировом рынке оружия. Вслед за нашумевшей сделкой Пекина о поставках ракетных комплексов на 3,4 млрд долл. в Турцию аналитики всерьез заговорили, что **Китай** уже вполне готов потеснить позиции не только России, но и ряд западных стран. Особые опасения вызывает тот факт, что **Китай** активно экспортирует высокотехнологичное оружие, технологии для которых он еще несколько лет назад сам закупал. Турция на протяжении многих лет полагалась на американские зенитно-ракетные комплексы Patriot, которые производит Raytheon вместе с Lockheed Martin. (Глеб Костарев. В мире вырос спрос на оружие из Китая // РБК Дейли, 2013.10.22)

9. Направлять эти данные они будут только самим регуляторам. Кроме того, соблюдать требования SEC в **Китае** и других вышеупомянутых странах компаниям не придется вовсе. Впрочем, в Oxfam не исключают, что SEC вновь попытается провести свои требования, сопроводив их более убедительными документами. Ведомство пока анализирует решение суда. Тем не менее большинству компаний, которые

боролись с SEC, все равно придется столкнуться практически с теми же требованиями. (Андрей Котов. Нефтяникам США разрешили не раскрывать данные о выплатах властям // РБК Дейли, 2013.07.04)

10. Так «Роснефть» отреагировала на недавнее заявление главы «Газпрома» Алексея Миллера, в котором тот заявил, что в газопроводе «Сила Сибири», который свяжет месторождения Восточной Сибири с портами Дальнего Востока и обеспечит поставки **в Китай**, будет только газ одной компании. — Газопровод «Сила Сибири» мощностью первой очереди 38 млрд куб. м, который обеспечит поставки газа **в Китай**, рассчитан только на поставки газа, законтрактованного «Газпромом» и китайской CNPC, заявил Миллер, комментируя возможность допуска независимых производителей к новому газопроводу. (Людмила Подобедова. ФАС проверит «Силу Сибири» // Известия, 2014.07.02)

11. Обеспечив себя дешевыми энергоносителями, **Китай** и дальше будет сохранять титул самой рентабельной мировой фабрики, отбирая рабочие места, в том числе и у американцев с европейцами. Загоняемая в «восточный угол» Россия была для Пекина еще и неплохой компенсацией потерь, которыми для него рискует обернуться потепление во взаимоотношениях Запада с Ираном. (Александр Бирман. Дружба со скидкой // Известия, 2014.05.21)

12. Что касается "Роснефти", которая уже заключила долгосрочные контракты на поставки нефти **в Китай**, то с ней не все так просто. Специалисты предупреждают: компания не сконцентрирована в одном регионе и экспансия на Восток — не единственный её приоритет. Так, "Роснефть" ведет деятельность во всех основных нефтегазоносных регионах России, но основную геологоразведку в данный момент осуществляет именно в Восточной Сибири, на шельфе южных морей России и на Дальнем Востоке. Транспортировка нефти **в Китай** осуществляется по отводу от

трубопроводной системы Восточная Сибирь — Тихий океан (ВСТО) "Транснефти". (Лана Самарина. Офисный персонал госкомпаний посылают осваивать дальние рубежи // Прайм, 2014.02.05)

13. В мае запуск «ПротонаМ» закончился аварией — он упал в **Китае** вместе со спутником связи, который должен был вывести на орбиту. И до этого старты «Протонами» то и дело заканчивались ЧП. Следующий намечен на сентябрь. А новую ракету-носитель «Ангара» впервые успешно запустили в небо в июле: она стартовала с космодрома "Плесецк" и долетела до Камчатки, как и планировалось. (Юлия Смирнова. У космического Центра имени Хруничева — новый директор // Комсомольская правда, 2014.08.08).

Приложение Б. Иллюстративные фрагменты с включением лексемы *китайцы*

1. Тем временем, говоря о **китайцах** на Луне как о деле решенном, специалисты продолжают спорить о том, отважатся ли власти КНР притязать еще и на Марс, вводя в сферу своих интересов все мало-мальски пригодные для нашего обитания местности в Солнечной системе. (Александр Волков. Приватизация космоса // «Знание-сила», 2013).

2. Впрочем, вряд ли американцы готовы были пойти на столь безумный шаг, не опасаясь резкой реакции своих же союзников, не говоря уже о **китайцах**, которые могли бы счесть спровоцированное американцами падение орла объявлением химической войны. (Эдуард Геворкян. «Птицы-2» — не по Хичкоку // «Наука и религия», 2011).

3. Мы вспоминаем недавно заключенные контракты «Газпрома» с **китайцами**, строительство газопровода «Сила Сибири», реализацию проекта «Ямал СПГ», наполовину ориентированного на китайский рынок. (Сергей Кудияров, Геворг Мирзаян. Газовое перемирие // «Эксперт», 2014)

4. Однако весьма вероятно, что если такой инцидент повторится сейчас и на месте американцев будут японцы (которые не станут извиняться **перед китайцами**), то последствия подобного столкновения могут быть куда серьезнее. (Геворг Мирзаян. Самураи скоро вернутся // «Эксперт», 2014).

5. Чем дальше, тем жестче японцам придется конкурировать с **китайцами**, причем не только на международных рынках промышленных товаров, но и за сырье. (Павел Быков. Кризису быть, ждем // «Эксперт», 2014).

6. Собственно говоря, так Леня и познакомился с местными **китайцами** — покупал у них помидоры и гнал фуры в Москву,

Екатеринбург, Новороссийск. (Ольга Андреева. Стланная стлана // «Русский репортер», 2014).

7. Он, в свою очередь, является важным компонентом продвигаемой **китайцами** идеи трансконтинентального транспортного пути из Китая в Европу, получившего название «Новый Шелковый путь». (Огненные объятия Дракона // «Эксперт», 2015).

8. Рассказ был **о китайцах**, и мне почему-то виделась там какая-то временная несостыковка, так что отвлекаться не хотелось. (Ю. И. Андреева. Многоточие сборки (2009)

9. Когда мы строили СП (совместное предприятие) **с китайцами**, квадратный метр цеха — сто долларов. (Большая доза пестицидов // «Эксперт», 2014).

10. В ходе российско-китайских встреч крупнейшие российские банки также подписали **с китайцами** ряд соглашений. (Огненные объятия Дракона // «Эксперт», 2015).

11. Это и совместное предприятие по разработке золотых месторождений (со стороны России выступает Polus Gold), и совместное продвижение на азиатских рынках самолетов Sukhoj Superjet-100, и, наконец, полученный **китайцами** контракт на проектирование и финансирование высокоскоростной магистрали Москва—Казань, а также железнодорожной ветки Кызыл—Курагино к Элегестскому угольному месторождению (оба проекта — претенденты на деньги Фонда национального благосостояния). (Дмитрий Яковенко. Корпус стражей институциональной революции // «Эксперт», 2015).

12. В разное время запреты касались разных категорий людей: в 1808 году был принят запрет на ввоз рабов из Африки, в середине XIX века запретили въезд **китайцам**. (Д. В. Бавильский. Чужое солнце (2012))

13. Правда, есть большие риски, и будет трудно договариваться с **китайцами** по ценам. (Руслан Гринберг, Александр Трушин. «У нас с Китаем больше конкуренции, чем кооперации» // «Огонек», 2015)

14. Слава **китайцам**, которые своими дешевыми поделками раскрутили моду))) хотя конкуренты совсем не спят и надо выделяться в лучшую сторону. (Форум: Есть девушки, которые желают открыть свой бизнес или открыли (2010-2013))

15. Плохо **китайцам** в Костроме зимой: морозец-то о-го-го! (Александр Зябликов. Провинциальная столица // «Сибирские огни», 2013)

16. По сообщениям вьетнамских СМИ, в нападениях на фабрики и другие предприятия, принадлежащие, по мнению погромщиков, **китайцам**, в южной провинции Бин-Донг участвуют до 20 тыс. человек. (Повестка дня // «Эксперт», 2014)

17. Прописанные в меморандуме условия явно свидетельствуют о «сдаче» российского проекта развития высокоскоростных магистралей на милость **китайцам**. (Огненные объятия Дракона // «Эксперт», 2015)

18. Китайская экономика вновь ускоряется, но былой радости **китайцам** это уже не приносит. (Марк Завадский. «Бракованный» рост // «Эксперт», 2013)

19. Китай реализует важнейший стратегический транспортный проект «Великий Шелковый путь», подразумевающий создание сети автомобильных и железных дорог, которые позволят **китайцам** торговать с Европой через сухопутные маршруты, а также привяжет к Китаю экономики всех транзитных стран. (Огненные объятия Дракона // «Эксперт», 2015)

20. Для отраслей конечного спроса, таких как автомобили или телекоммуникации, это выглядит логичным, однако для отраслей инвестиционного спроса: производство станков, машин, железнодорожной техники — или высокотехнологичных: авиации, космоса и атомной

промышленности — предложения **китайцев** вызывают порой недоумение.
(Евгений Огородников. Поднимется ли с колен «Уралмаш»? // «Эксперт»,
2015)